

Rasgos culturales de los tobas

por Orlando Sánchez

Autor y recopilador toba
Ciudad de Roque Sáenz Peña
Provincia de Chaco

Revisión y edición del texto
Samuel Almada
Programa con Pueblos Originarios
Instituto Universitario ISEDET
Ciudad de Buenos Aires

2006

Índice

I. Introducción a la historia del pensamiento y las culturas indoamericanas

Introducción

1. Etapa de la revalorización de la Cultura Indígena.
 - 1.1 Educación bilingüe y lenguas orales
2. Aspectos culturales
 - 2.1 La cortesía y el mate indígenas
 - 2.2 Los tabúes

II. Aspectos culturales de los tobas del Gran Chaco

Introducción

1. Vida social
 - 1.1 Vivienda
 - 1.2 Muerte
 - 1.3 Festividad - *Naimatac*
 - 1.3.1 Fiesta de la iniciación de la pubertad
 - 1.3.2 Cantos de lamentación
 - 1.3.3 Cantos tradicionales
2. Economía
3. La educación
 - 3.1 La observación astral
4. Salud y medicina
 - 4.1 La ciencia de los shamanes
 - 4.1.1 Seres superiores (con mucho poder)
 - 4.1.2 Categoría inferior
5. Religión. Vida Religiosa
 - 5.1 Historia del origen de los Tobas
 - 5.1.1 La Creación
 - 5.1.2 El Zorro Sagaz
 - 5.1.3 Vino un gran fuego
 - 5.1.4 Vino una gran tiniebla
 - 5.1.5 Vino una gran inundación
 - 5.1.6 El Zorro Sagaz
 - 5.2 Otros elementos
 - 5.2.1 *Qatalo*
 - 5.2.2 El sol
 - 5.2.3 La luna
 - 5.2.4 Las estrellas (*Ana huaqajñipi*)
 - 5.2.5 El culto a los muertos

III. Costumbres y modos de vida de los tobas

Introducción

1. El matrimonio
2. Relaciones internas y formas de resolver los conflictos
3. Los adornos (*Na no'otaxacpi*)
4. Los hijos (*Na llalaqpi*)
5. Los nietos (*Na nhualpi*)
6. La opción matrimonial (*Ñi 'onolec maiche ñoiqeeetac ca ladonaxac*)
7. La poligamia (*Da 'eetec da huo'o ana lña namoxoua*)
8. La muerte (*Da nlehuaxa*)
9. El miedo (*Da ncolanaxa*)
10. La superioridad (*Da qanapacapeguelec ca nña*)
11. Los conflictos (*Na cotaxacpi*)
12. ¿Cómo hacían para corregir los errores? (*Da qoñiitec da qañañamaxajñi ca pe'enaxac*)
13. Aplicación del conocimiento de la naturaleza y el universo al desarrollo de la vida humana
14. La noción espacial

15. Agotamiento físico (*Da huo'o na nasamaxa*)
 - 15.1 La acupuntura (*Da pelgaxac*)
16. Corazón del tigre (*Qanallíc ana quiyoc lquiyaqte*)
17. El desgaste de la vida humana (*Da ýaigue na shiýaxaua*)
18. La observación de los astros
 - 18.1 La primavera (*Nauoxo*)
19. Costumbres y diversiones tobas
20. La alfarería
21. La urbanización
22. Lengua y tradición oral
23. Vida y enseñanza de la mujer toba
 - 23.1 El testimonio de una madre
 - 23.2 Situación actual de la mujer
24. Continuación de consejos pedagógicos
 - 24.1 Hay que levantarse antes de la salida del sol
 - 24.2 No hay que ser atrevido
 - 24.3 No hay que ser desconfiado
 - 24.4 Dormir siempre en dirección a donde sale el sol
 - 24.5 Disponibilidad para recibir a las visitas. Hospitalidad
 - 24.6 Somos hijos del día
 - 24.7 Bendición de la lanza utilizada para cazar y de otros elementos
25. Nacimiento y desarrollo del niño
 - 25.1 Descripción del desarrollo del niño/niña
 - 25.2 Instrucciones sobre la atención del parto
 - 25.3 La planificación y control de la natalidad
26. Hábitos, características y costumbres de los subgrupos tobas descritos en este relato - Los nombres
 - 26.1 *No'olgaxanaq*
 - 26.2 *Huagiilot*
 - 26.3 *Dapicoshec*
 - 26.4 *Ýolopi*
 - 26.5 *Qolpi*
 - 26.6 *'Eraxaicpi*
 - 26.7 *Teguesanpi*
 - 26.8 *Pioxotpi* – Los perros
 - 26.9 *Tacshec* – Tobas del Este
 - 26.10 *La'añaxashec* – Tobas del Sur
27. Puntos a tener en cuenta para la continuación
28. Objetivos generales

Anexo Mapa astral (*mañic* = avestruz).
Cosmovisión toba

Capítulo I

Introducción a la historia del pensamiento y las culturas indoamericanas

Introducción

La historia de Indoamérica es una historia profunda, que no se inicia con la invasión Europea. Nuestros pueblos indoamericanos han existido desde hace más de 30 a 40 mil años. Antes de la llegada de los europeos, nuestros antepasados ya estaban poblando la tierras de este continente desde Alaska hasta Tierra del Fuego. Estaban agrupados en pueblos con una vida propia, también tenían una cultura, lenguas, tradiciones, religiones.

De entre estos pueblos y diversidad de lenguas podemos mencionar ligeramente las culturas de México, cultura maya, muchicás, cultura inca. Naturalmente, todos sabemos que nuestra existencia no fue descubierta hace 500 años, pues antes de la llegada del Almirante Cristóbal Colón, hombres de piel roja ya habían estado aquí y ellos son los Vikingos. Mucho más temprano supuestamente habían cruzado todo el Atlántico y ciertamente estuvieron aquí, pero no dejaron huellas. En cambio Colón y los Españoles sí lograron dejar testimonio de su presencia cuando descubrieron a los pueblos que habitaban estas tierras, que mucho más tarde llamaron América.

Actualmente vemos como los 500 años están terminando desde la llegada de los europeos a nuestro continente. Obviamente cada uno de estos pueblos con una cultura, formas de vida comunitaria, costumbres, idiomas, conocimientos, vestidos, formas de trabajar, tradiciones, creencias y comida, todos ellos forman una sola cultura; eran pueblos agrícolas que vivían en armonía con la naturaleza y más de la mitad de los productos agrícolas que actualmente se consumen en todo el mundo son de origen indoamericano.

Algunos de estos pueblos construyeron grandes ciudades como México Tenochtitlan, que tenía una población de 300.000 habitantes y era cinco veces mayor que la de Madrid en la misma época.

Eran pueblos muy unidos y no estaban aislados uno con otro; habían establecido una buena comunicación cultural y comercial. Como ejemplo de ello, los incas construyeron 60.000 kilómetros de caminos empedrados. Los caminos que construyeron los mayas aún hasta el día de hoy perduran.

Desarrollaron altos conocimientos en la astronomía, agricultura, medicina, ingeniería y pesca. Los incas taiomas y los mixtecos construyeron terrazas para evitar el desgaste del suelo y para elevar al máximo la producción de alimentos. Y lo mejor era su forma de organización comunitaria (*aillus*, *calpullis*) donde la tierra era totalmente comunitaria y los bienes se repartían entre todos. Nadie puede morir de hambre.

Con la llegada de Colón en 1492, inicio la más brutal invasión de nuestro continente. La llegada de los europeos significó el exterminio casi total de los pueblos indígenas y sus poblaciones. Estos invasores decían al principio que nuestros antepasados: "eran salvajes, seres sin almas, sin sentimiento". También les decían que ellos eran los portadores de una alta cultura. Sin embargo el motivo de su invasión fue por la búsqueda del metal oro y plata, porque el oro era el Dios de estos conquistadores.

Según Huatey (1511), para ellos era necesario pensar así, para destruir lo que encontraban a su paso y quedarse con la riqueza. Según algunos cronistas de la época, trajeron las armas para hacer el saqueo, y la religión para inculcar la obediencia y la sumisión a la invasión.

Cuarenta mil años de conocimientos acumulados por medio de los sabios ancianos fueron barridos en pocos años, pues ellos trajeron la muerte y la miseria, las enfermedades y pestilencias. Ante esta

brutal invasión nuestros antepasados en todo el continente pelearon y resistieron a los europeos. Es innegable que la existencia de ellos data de más de 30.000 a 40.000 años.

Algunos nombres de los distintos pueblos indígenas son los siguientes: cultura Iroqueses, Inuit, Mexica, Escachivas, Apaches, Zapotecos, Caribes, Taínos, Cunas, Mayas, Quechuas, Xabantes, Aimará, Collas, Mapuches, Onas, raíces guaraníes, Tupís. Y los que habitamos esta parte de Sudamérica en especial de la parte Norte de la Argentina; de entre ellos los Charrúas, Tobas, Mocoví, Pilagá, Abipones, Vilelas, Lules, Matacos, Mascoi, Lengua, Chulupí, y los Calchaquies.

Y poco después de la invasión de los territorios indígenas el Papa, que era Español, repartió todo el territorio del continente entre la Corona Española y Portuguesa:

- * La parte Norte los actuales Estados Unidos y Canadá será invadida después por los ingleses y franceses.
- * Lo que hoy es Brasil fue invadido por los portugueses y los holandeses.
- * El resto de lo que llamaron América Latina fue ocupada por los Españoles.
- * Las islas del Caribe fueron invadidas por holandeses, ingleses y franceses.

Alrededor de 300 años duró el dominio colonial sobre los pueblos indígenas; y se llama Colonia el triste tiempo en que los europeos dominaron directamente a los pueblos indígenas. En los primeros cien años de poder colonial casi fueron exterminados más de 50 a 70 millones; y en la actualidad ascienden de 45 a 50 millones en todo el mundo.

Las causas de tanta muerte fueron la guerra de invasión, las enfermedades, las hambrunas, y las bestiales jornadas de trabajo que fueron impuestas a nuestros antepasados en las colonias que despojaron a los pueblos de la mayoría de sus tierras. Los europeos impusieron la propiedad privada que antes no existía y otro modo de vida se impuso. Explotaron hasta la muerte a nuestros antepasados en las minas y las haciendas.

La explotación en la Mita era el trabajo obligatorio que nuestros indígenas de 18 a 50 años debían cumplir. Las Encomiendas se basaban en la obligación que tenían los indígenas de trabajar gratuitamente para el Encomendero bajo el pretexto de ser cristianizados. Los explotaron en los obrajes, que también era trabajo obligatorio y en los talleres artesanales. La necesidad de la mano de obra también dió lugar a la brutal e inhumana práctica de la trata de nuestros hermanos negros; millones de estos hermanos fueron arrancados de sus pueblos y fueron traídos por la fuerza. Se calcula que de África salieron 40 millones de negros, llegando vivos solo la mitad; ello se debió a que eran transportados en pésimas condiciones.

Las colonias también significó el saqueo, despojo y explotación de los recursos naturales. Miles de ancianos sabios fueron matados y perseguidos; también el fanatismo católico organizó una verdadera cacería en contra de los Médicos Naturales para extirpar las religiones de ellos.

Durante este período tendrá lugar en Indoamérica el llamado *mestizaje* producto, en muchos de los casos, de la violencia de los invasores con las mujeres indígenas. Durante estos 350 años nuestros líderes naturales de cada uno de los pueblos se revelaron una y otra vez, cientos de veces contra los atropellos de los europeos y muchas de estas rebeliones que ejercieron fueron derrotadas a sangre y fuego. Pero en otras salieron triunfantes. Algunas de estas rebeliones mas conocidas fueron:

La rebelión de Tupac Amaru (1780) en la región andina. La revuelta de Canek (1761) en Yucatán, México. La guerra de los Tamaíos (1562) en Brasil. La rebelión de los Quijos (1578) en lo que hoy es Ecuador. La revuelta permanente de los Mohaks (Norteamérica). La rebelión de los Mapuches (1878 a 1882) en Argentina. La rebelión de los Tobas (1631 a 1700 – 1884) en la región del gran Chaco.

Fueron cientos de rebeliones, revoluciones y luchas, que hicieron posible la destrucción del poder colonial y que abrieron el camino de la independencia. En muchas regiones de nuestro continente los ejércitos formados por los distintos pueblos indígenas, negros y mestizos lograron derrotar el poder de los europeos.

Los ejércitos insurgentes eran encabezados la mayoría de las veces por criollos como Bolívar, Sucre o San Martín. Pero pronto los ideales de estos grandes movimientos fueron olvidados. Nuestros pueblos se libraron del dominio europeo, pero permaneció el saqueo, la discriminación y la

miseria. Durante el siglo 19 Inglaterra era el país más rico y poderoso; poseía una flota de 200 mil barcos, su industria era muy avanzada y necesitaba materia prima y mercado para sus productos.

Así nuestros pueblos siguieron siendo saqueados y explotados sistemáticamente. Para este propósito inventaron las encomiendas de la época colonial, que se convirtieron en las grandes haciendas y propiedad de los criollos. En las grandes haciendas, millones de los pueblos indígenas trabajaban largas y agotadoras jornadas en los lugares donde se producía caña de azúcar, caucho, cacao, café y algodón; o sea productos cuyo comercio controlaba Inglaterra. En las nuevas Repúblicas Americanas, los gobiernos, por la minoría de criollos y mestizos, se convirtieron en un instrumento de los terratenientes industriales y militares aliados de los poderosos de Europa. También en el siglo 19 en Norteamérica va surgiendo una potencia que pronto se va expandir violentamente sobre los pueblos indígenas.

En lo que se refiere a Estados Unidos de América, México fue el primer país que sufrió la acción del nuevo Imperio. En 1847, la República Mexicana fue despojada de más de la mitad de su territorio. Después, el Imperio norteamericano agredió a Puerto Rico, Colombia, Guatemala, República Dominicana, Cuba, Chile, Granada y Panamá.

Son innumerables los casos de etnocidio, de exterminio que han sufrido los pueblos indígenas durante estos 500 años. Tan solo en 1983 fueron borradas del mapa más de 440 comunidades en Guatemala, siendo gobernante Ríos Montt, quien aplicó la política de "tierra arrasada". En el siglo 20, en la región amazónica han sido exterminadas 90 tribus; los invasores están acabando también con la selva más grande del mundo "el pulmón del planeta". Bajo la dictadura de Pinochet, las comunidades mapuches fueron despojadas de miles de hectáreas, poniendo así en peligro el sustento de este combativo pueblo. En la región andina, la situación de extrema pobreza en la que viven los indígenas, campesinos y mestizos han permitido que se desarrolle una gran epidemia: el cólera.

Ahora existen nuevas formas de dominación y de colonialismo; grandes empresas transnacionales explotan todos los recursos naturales de los distintos pueblos que aún sobreviven. El invasor ahora es distinto, pero sigue igual las intenciones de sus antecesores; ahora los distintos países de América están amarrados por la deuda externa. Los organismos de los poderosos, como el Fondo Monetario Internacional, son los que determinan las políticas económicas que mantienen sumidos en la miseria a nuestros pueblos en general.

Las grandes empresas controlan el mercado mundial; por ello cuando deciden bajar los precios de un producto, millones de seres humanos sufren hambre. Estos nuevos invasores cuentan con la complicidad de los gobiernos de nuestros países. La política internacional está alentada por las grandes potencias que permiten el surgimiento de gobiernos despóticos que violan los derechos humanos y que mantienen a los pueblos sumidos en la pobreza. Ante este sistema injusto nacido en 1492, se hace necesario que los pueblos indígenas y los pobres de todo el continente se levanten organizadamente para hacer los reclamos de sus derechos.

Dice un párrafo del libro de Chilán Balam de Chumayel: "... no se perderá esta guerra, aquí en esta tierra, porque esta tierra volverá a nacer ...", "... no se perderá esta esperanza, aquí en esta tierra, porque esta tierra volverá a nacer ...". Cuando se encuentren el águila y el cóndor, símbolo del Norte y del Sur de la Indoamérica dará un nuevo inicio. "Que todos se levanten, que todos se congreguen y que nadie quede atrás". Esta es una cita del Popol Vuh o Libro del Consejo de los Indios Quiché".

Hoy por hoy, tenían que pasar cinco siglos para que se dieran cuenta los conquistadores de todos nuestros valores culturales, idiomas, religiosidad, todas nuestras cosmovisiones, y de nuestra preexistencia. Pero también nuestras experiencias nos indican que siempre fuimos engañados. Si en este momento nos encontramos como amigos, no fue una casualidad pues la historia que cuentan nuestros antepasados es como la de los muertos que no mueren y la de los vivos que ya están muertos; ésta es la historia viva ultrajada, silenciosa, marginada y resistente. Procuramos alimentarnos con base en esta historia, y los acontecimientos que van marcando la culminación de los cinco siglos.

Hay dos historias diferentes y contradictorias, enfrentadas entre sí. Una de ella es la historia no-indígena (*n'ataguec na doqshi*) y la otra es la historia de los indígenas (*n'aqtaguec na qompi*). La primera muestra un rostro de la conquista, la destrucción; es decir, derramamiento de sangre,

despojo de los bienes naturales, formas de organización de un pueblo dominado por las armas, y el peso de la cruz. Otra memoria es la de los dominados, cuya historia es totalmente cambiada y muestra un rostro de los vencidos que ofrecen resistencia contra las imposiciones socioeconómicas y culturales, y las nuevas legislaciones que aplastan la autodeterminación de cada pueblo que sobrevivió hasta ahora.

El *problema de la identidad* marca la vida de los niños, y se agrava con el proceso de la *escolarización*, es decir, de la *educación escolar* con el modelo educativo de la castellanización como una transición bilingüe y bicultural que afecta y profundiza la pérdida de la identidad de cada uno de los grupos étnicos.

El modelo monolingüe fue implantado desde la época colonial, durante la primera etapa de la conquista, sometimiento y colonización de los territorios indígenas. En este período, los recientes Estados nacionales se proponen “reducir a los indígenas”, amansarlos, inculcarles hábitos de trabajo con el objeto de atraerlos a la civilización, o dicho en otras palabras, incorporarlos como mano de obra barata a los ingenios y obrajes del Norte y a las estancias del Sur.

Para ellos, en el año 1900 se crea en el Chaco la Misión Nueva Pompeya por un Decreto del Presidente Roca, y en 1908 se decreta la creación de la Reducción laica de Napalpí en la inmediaciones de Quitilipi con el objeto de “atraer”, amparar y civilizar a los indígenas que se hallan aún en estado salvaje o de tribu, por medio de la educación y el trabajo, a fin de hacerlos hombres libres y ciudadanos útiles.

En la *etapa de la integración* comienzan a hacerse notar ciertos intereses del Parlamento Nacional por el indio en lo referente a su situación económico-social, sanitaria y educativa, ya que se producen levantamientos entre los cuales podemos citar el de Napalpí (“los cementerios” según la lengua Toba) que culminó con una matanza de indígenas ocurrida el 18 de julio de 1925.

En esta etapa se pone el acento en que “somos todos ciudadanos argentinos”, negándose todas las diferencias desde el punto de vista del reclamo, y sin querer ver que en la práctica los derechos de los aborígenes eran sistemáticamente violados justamente por el hecho de ser diferentes. El “integrarse”, significa entonces, para el aborigen, negar, esconder y avergonzarse de *su historia, su lengua, su cultura*. “Integrarse a la civilización”, entonces significará la pérdida de nuestra *identidad cultural*, ya que para poder gozar de los beneficios de la civilización debemos dejar de ser lo que somos “el ser aborigen”.

Esta concepción integracionista es fruto de un pensamiento etnocéntrico, en el que lo único válido y lógico es “nuestro modo de vivir y ser”, nuestras costumbres, nuestra lengua. Por lo tanto, es lógico que el aborigen olvide sus costumbres salvajes y acepte agradecidamente hacerse igual al blanco para beneficiarse de esa manera del “progreso de la civilización”. Bajo esta concepción, se continuó con el exterminio del indígena, consumando así un “genocidio” en toda la extensión del término, ya que luego del exterminio físico realizado en las etapas anteriores, en ésta apuntó más que nada a la *desintegración* de las instituciones políticas, sociales, culturales y lingüística de los sobrevivientes.

Esta concepción *asimilacionista* es la que inculcó en los ciudadanos la creencia de que *en la Argentina ya no existen más aborígenes*, que en el país *sólo se habla el castellano*; y si no, remitámonos a los libros de texto y Manuales usados en las escuelas primarias, y al analizarlos críticamente veremos que *aún hoy continúan* presentando esta realidad como una *cosa del pasado*.

Es en esta etapa cuando la Escuela entra a jugar un papel muy importante en aquel proceso de *asimilación* del aborigen, ya que como dice Daniel Filmus en uno de sus artículos “la escuela fue uno de los Instrumentos más eficaces que el Estado utilizó para consolidarse como Nación”. Más adelante continúa el citado artículo: “por su origen esta escuela no estuvo preparada para privilegiar la diversidad. Debajo del *guardapolvo* blanco debían quedar escondidas nuestras particularidades culturales”, y yo agregaría: el *guardapolvo* blanco escondió tan bien estas diferencias que por muchísimo tiempo no permitió ver a los *maestros* que *esos niños* a los cuales intentaban alfabetizar en castellano *no entendían nada de lo que se les decía*, pues la lengua con la que llegaba a la escuela era otra absolutamente distintas. Es ésta la clase de Escuela que fue instalada en las comunidades aborígenes del Chaco, respondiendo al modelo de “castellanización”.

El principio de este modelo parte del supuesto de que los indígenas carecen de cultura, por lo que la Escuela debe neutralizar los rasgos diferenciadores pues son manifestaciones de inferioridad, que por otra parte dificultan la homogenización necesaria para garantizar la unidad nacional, meta que debe alcanzarse independientemente de los costos sociales, ya que bajo este criterio, los efectos que se obtendrán serán siempre beneficiosos.

En este modelo la lengua exclusiva de educación es el castellano. Pero al desconocer la existencia de otra lengua se ignoran los problemas que se derivan de la falta de dominio del instrumento de comunicación, dando como resultado la *incomprensión* de los contenidos, el retraso en el aprendizaje, la repitencia, la expulsión de la escuela y el rechazo del alumno al sistema escolar. Sin duda, el efecto más grave es la dificultad para establecer vínculos de comunicación y relación *interculturales* que posibiliten el mutuo enriquecimiento y el fortalecimiento de esta identidad cultural originaria de la nueva América.

En este modelo, los textos escolares son los editados por las grandes editoriales y responden a una realidad que corresponde al "niño blanco urbano". Por otra parte, el calendario escolar se establece independientemente de los calendarios sociales, por lo que se fomenta el ingreso tardío. Por ejemplo, en muchas zonas del Chaco el niño colabora con su familia en la recolección del algodón hasta el mes de junio o julio, por lo que el ingreso a la escuela se produce a partir de esa fecha, totalizando un promedio de cuatro a cinco meses de clase. De esta manera, esos niños tienen asegurada la repetición del grado.

Hagamos ahora una evaluación de esta escuela castellanizadora existente aún hoy en las comunidades aborígenes, y dejemos a un lado los aspectos subjetivos pensando, como muchos hacen, que *la pérdida de la identidad* es un costo que el aborígen debe pagar por su integración a la sociedad envolvente; y veamos algunos datos interesantes recogidos en una investigación realizada el año 1989 en el primer ciclo de trece escuelas primarias donde asistían niños aborígenes toba y mocoví.

La edad promedio de los alumnos de tercer grado era de diez años y, el 56 % de los niños de 1er año estaba repitiendo ese grado. Con respecto al *idioma* se pudo constatar que en 1er grado el 57 % sólo hablaba el idioma toba y mocoví, y que el 75 % de los niños con problemas de aprendizaje era vernáculo hablante. Los datos revelan que sobre 65 escuelas primarias, a pesar de estar en zona netamente aborígen, en el 54 % de las escuelas mencionadas no había ni uno solo de los niños aborígenes. En ese año el promedio de egresados de 7º grado era de 1 alumno aborígen por escuela, y en junio de 1995 se pudo constatar que un grupos de escuelas primarias ubicadas en la zona Toba del Teuco - Bermejito, el promedio de aborígenes en 7º grado era de un alumno y medio por escuela.

Como vemos, los resultados de la escuela castellanizadora no son muy buenos en el tiempo que va del 1900 a 1995, sin embargo muchos siguen sin inmutarse frente a esta lamentable realidad, tomándose esto como algo natural, o en el mejor de los casos, simplificando la complejidad del problema y atribuyendo la situación exclusivamente a la cuestión socio-económica. En este punto quisiera ser claro y dejar sentado, que si bien la cuestión de la interculturalidad y la lingüística es una *causa importante*, no se debe pensar que no haya otras también importantes.

1. Etapa de la revalorización de la Cultura Indígena

Esta etapa comienza con el establecimiento de la democracia y con la sanción de numerosas leyes nacionales y provinciales que consagraron los derechos de los *indígenas* como pueblos, adecuándose así a las normativas internacionales. Dicho proceso tiene su culminación en 1994 con la incorporación de estos nuevos derechos en la Nueva Constitución Nacional y en nuestra Constitución Provincial, figurando entre los mismos el Derecho a una Educación Bilingüe Intercultural.

Con respecto a la política educativa, la Ley Federal de Educación establece en su Artículo 5º, inciso q, que el Estado Nacional deberá fijar los lineamientos de la política educativa respetando el derecho de las comunidades aborígenes a preservar sus pautas culturales, el aprendizaje y enseñanza de su lengua materna, dando lugar a la participación de sus mayores en el proceso de enseñanza.

Este nuevo modelo bilingüe intercultural deberá constituirse en herramienta de la revalorización de la *identidad cultural aborígen* que fue sometida al proceso de dominación y minusvaloración, tratando

de promover el establecimiento de canales de comunicación entre miembros de una misma etnia, con miras a fortalecer tanto su cultura como la identidad y organización.

Este modelo debe ser revitalizador, rescatando la función educadora de la familia y de la comunidad; y tiene como estrategia la formación de docentes aborígenes, como condición que se debe dar en la educación bilingüe intercultural, y que es fundamental para que la cultura aborigen ocupe un lugar en la escuela.

La educación bilingüe intercultural tiende a desarrollar en el alumno aborigen un bilingüismo de mantenimiento, es decir, un bilingüismo que permite al final de la primaria el uso fluido de la lengua materna y del castellano en los niveles oral y escrito.

También tiene como eje fundamental la participación activa de la comunidad aborigen en la escuela y en el aula, independientemente del grado de preparación formal que tengan los miembros de las comunidades, por considerar que la sociedad indígena dispone de un cúmulo de conocimientos válidos no integrados a los procesos educativos formales por razones de discriminación.

Así mismo, debe entenderse aquí la participación en toda la amplitud de su significado, porque la comunidad tiene derecho a ser informada, dar opinión, participar en las decisiones, en la ejecución de tareas y en la evaluación, seguimiento y control de los resultados.

Hay que tener en cuenta que un "modelo" es una representación ideal de la realidad que se trata de describir. En tal sentido, el modelo no es una copia de lo real sino que trata de dar las características ideales, en estado "puro". En definitiva, el modelo debe servir para evaluar la realidad con el objeto de modificarla y mejorarla.

Esto también debe entenderse como *modelo de transición*, utilizando la *lengua materna* del alumno en el ciclo primario y secundario. La lengua materna debe funcionar como puente hacia el aprendizaje de la segunda lengua. El alumno debe aprender a leer y escribir en su lengua materna. Al mismo tiempo se debe enseñar la segunda lengua en forma oral y escrita. Pues cuando los niños saben leer y escribir bien en su lengua materna, van a aplicar las mismas habilidades en las dos lenguas.

En este modelo, tanto la lengua materna como la segunda lengua tienen el mismo valor. Los dos idiomas son utilizados de igual manera en todo el proceso de enseñanza tanto en el nivel primario, secundario, terciario y universitario. En este proceso, ambos idiomas deben ser enseñados como asignatura y utilizados como medio de instrucción.

Así mismo, este modelo debe tomar en cuenta las culturas correspondientes a la lengua materna y a la segunda lengua; poner énfasis en el manejo eficiente de la segunda lengua y promover un bilingüismo coordinado y sustractivo; sustentar el reconocimiento de una sociedad pluralmente constituida, y que por lo tanto debe tender a revalorizar todas las lenguas y culturas existentes en su seno, promoviendo el desarrollo y enriquecimiento de las diferentes lenguas y culturas.

1.1 Educación bilingüe y lenguas orales

El uso de las lenguas orales en las escuelas tiene consecuencias para su desarrollo. En primer lugar, las lenguas orales necesitan una *escritura, ortografía y estudios gramaticales*, y en base a esto, todos los niños que aprenden a leer y escribir en Quichua o en la lengua toba por ejemplo, pueden comunicarse entre ellos de la misma forma.

En segundo lugar, las lenguas ágrafas deben ampliar su vocabulario. Pues en la escuela se utilizan muchas palabras e ideas diferentes de las que se usan en la casa. Esto significa que deben crear nuevas palabras para el uso de la lengua en la enseñanza de las matemáticas, las ciencias sociales, las ciencias naturales y los idiomas.

En tercer lugar, hay que producir textos y materiales didácticos en estas lenguas. En otras palabras, las lenguas de tradición ágrafas deben desarrollarse en poco tiempo y convertirse en *lenguas escritas*; este es el objetivo de la Educación Bilingüe Intercultural. El hecho de que se pueda leer y escribir en las lenguas con poca tradición escrita, da más prestigio a estas y también a sus hablantes.

En breve, no hay medio de adquirir cultura en general, y por ende de socializarse como ser humano, sin hacerlo por medio de una cultura particular. Existe, entonces, una imposición de partida que es inevitable, y que permite el desarrollo de la persona humana, haciendo posible el eventual aprendizaje posterior de otros idiomas, de otras culturas, y también la transformación o el reacomodo

de la cultura recibida. Esta imposición cultural inicial aparece, pues, como una condición que hace posible la libertad.

Pero es frecuente, que la necesaria imposición de determinadas formas de representación y de comportamiento se convierta en *violencia simbólica*. Al hablar de violencia, ya no sólo hablamos de la imposición de un universo cultural determinado, sino de la imposición de un universo “*como si fuera el único válido*”.

Al aparecer así un universo cultural particular como si fuera el único legítimo, se encubren las relaciones sociales de las culturas particulares en medio de las fuerzas que precisamente hacen posible la imposición de este determinado universo como “natural”, justo, o por lo menos como el único posible.

La problemática de la identidad de los aborígenes del país, surge a partir de las modalidades de relaciones inter-étnicas de *integración y aculturación*. Como el avance de la nueva cultura es avasallador y desvalorizador de las propias culturas existentes, no dio ninguna posibilidad de asimilar la cultura impuesta; al no realizar un intercambio cultural (interculturalidad), se toma lo que sea como positivo; eso es como que no se debe masticar lo nuevo, sino tragar. De allí que ambas culturas quedan como parcelas separadas dentro de la misma persona; y eso fue lo que permitió que no existiera núcleo o variedad de identidad cultural.

En América los indígenas entran en escena para proponer la educación integral, y que los países deben respetar cada universo cultural y propiciar su desarrollo para contribuir y afianzar la identidad étnica. Sin esta identidad y sin conciencia de ella, el indígena sometido a través de varios siglos no podrá luchar por su futuro. La lucha de ellos por la cultura se manifiesta en acciones de resistencia y de organización, pues saben que la gran tarea en la que están empeñados es para recuperar su legítima dignidad de persona.

Pero no se trata de una identidad excluyente que niegue la interrelación con otros sectores sociales y étnicos; pues entiende las relaciones inter-étnicas como encuentro de *dos grupos culturales distintos* que entran en contacto, ya sea que esto se realice en forma voluntaria por ambos, o sea la imposición por la dominación y su posterior sostenimiento en la colonización.

Desde este marco surge una fricción inter-étnica, inculturación, endoculturación, aculturación. Son modalidades de relaciones inter-étnicas; y sobre esta base existen muchos testimonios de la cultura europea que experimentaron la socialización con la cultura indoamericana.

2. Aspectos culturales

Entre los distintos elementos presentes en todo texto, hay uno que es de suma importancia para la adecuada comprensión del mismo, y que representa un lenguaje en si mismo. Me refiero a los que conocemos como “*cultura*”. Si acudimos al diccionario, o si preguntamos a varias personas al azar, la posible respuesta que obtendremos será que cultura es un conjunto de conocimientos; y en cierto sentido lo es. Sin embargo, cultura es algo más que la mera acumulación de conocimientos. Cuando se dice de alguien que es una persona culta, por lo general se quiere decir que esa persona sabe mucho acerca de muchas cosas. En realidad, todos somos cultos; todos tenemos cultura. Claro que al afirmar esto, se hace necesario explicar qué es lo que queremos decir con “*cultura*”.

Hacia fines del siglo 19, y principios del 20, la antropología como disciplina de estudio acerca del hombre comenzó a desarrollarse de manera más definida sobre la cultura como “ese todo complejo que abarca conocimiento, creencias, arte, moral, ley, costumbres, cualesquiera otras capacidades y hábitos que el hombre, como miembro de la sociedad, ha adquirido”. Es decir, que cultura es lo que el hombre ha hecho en el tiempo y en el espacio, dentro de un contexto específico.

Aunque es un hecho que puede haber tantas definiciones de cultura como antropólogos hay, es importante señalar que todos, donde quiera que nos encontremos o hayamos nacido, pertenecemos a una cultura, la cual puede llamarse occidental, boreal, andina, pastoril, europea o mexicana. Resulta entonces que, más que hablar de “*cultura*”, debemos hablar de “*culturas*”.

Pero estas crean lo que podríamos llamar “ondas culturales”, las cuales van trasladándose, hacinándose una sobre otras, hasta crear nuevas culturas, de modo que muchas culturas son el resultado de toda una suma de culturas.

En este y en otros aspectos, el comportamiento de la culturas es muy semejante al de los distintos lenguajes. Puede afirmarse que, desde el Río Bravo hasta la Patagonia, los patrones culturales de los distintos países latinoamericanos tienen mucho en común. Hay aspectos culturales que compartimos, mexicanos, costarricenses y colombianos, de modo que si bien cada país tiene sus propias características, hay también coincidencias que permiten hablar de cierta cultura “latinoamericana”.

Quien viaje a Colombia, y prosiga al Perú, y luego llegue a Chile, encontrará patrones de conducta menos contrastantes que los que encontraría al norte del Río Bravo o al otro lado del Atlántico. Sin embargo, frente a esa cultura “latinoamericana”, habrá que reconocer que cada país de nuestro continente tiene una cultura muy específica. Esto puede observarse en términos de producción agrícola, o en el modo de vestir, y hasta en las distintas horas en que se acostumbra sentarse a la mesa.

El fenómeno humano que llamamos cultura puede verse más claramente cuando se estudia desde la perspectiva de las distintas áreas culturales. Hay, por ejemplo, en nuestro continente, una área geográfica que rebasa las fronteras de varios países, y que se conoce como Mesoamérica. Esta área geográfica abarca toda una área cultural que se extiende desde el actual estado mexicano de San Luis Potosí, aproximadamente, hasta lo que hoy es Panamá. Posiblemente esta área podría extenderse hasta Colombia, si en vez de hablar de Mesoamérica se hablara de la *cultura del maíz*.

En efecto, hay varios países donde el alimento básico es el maíz, ya sea en forma de tortilla, torta parrilla, chipa cuerita, el rescoldo para los toba; el maíz en este caso es la base de la alimentación. Y si el maíz es la base alimenticia, podemos inferir que en los países donde se consume también habrá de cultivarse, lo que redundará en una cultura agrícola en torno al maíz.

Incluso dentro de esa cultura encontraremos un fenómeno que se conoce como *subcultura*, es decir, una cultura menor dentro de una misma cultura, que habrá de diferir de sus culturas hermanas en algunas prácticas, como el modo de procesar el maíz.

La cultura abarca otros campos, y de hecho todos los campos del quehacer humano, entre ellos el campo de la cerámica. Es bien sabido que los distintos tipos de cerámica difieren notablemente de una cultura a otra; y esto debe ser suficiente para ilustrar lo que se quiere decir cuando se habla de cultura.

Con todo lo ante dicho en mente, acerquémonos a la cultura toba a fin de que reflexionemos en ello y empecemos a ver su trascendencia para nosotros. Esto es un problema que constantemente enfrentan los maestros y profesores de la educación, que en muchas ocasiones se ven obligados a corregir sus errores, para no perder de vista los aspectos culturales.

Es un hecho innegable que hay maestros que ponen énfasis en cierto patrones culturales, olvidándose que dichos patrones culturales datan de varios siglos; y quienes piensan así, y así enseñan, se van a encontrar con serios problemas. Porque no es posible cambiar al mexicano, o al argentino, o a un judío del siglo V a.C. Los valores culturales sirven como enseñanzas para normar nuestra vida, por lo tanto debemos prestar atención a estos aspectos culturales, para no trasponer el pasado remoto a nuestro día, como cultura que nos resulta ajena.

El hombre y la mujer del siglo XX no pertenecen al pasado. Pero hoy día existen mexicanos, tal vez con patrones culturales aztecas, o toltecas; también existen mestizos, con patrones culturales no españoles ni del indígena, sino con una mezcla de ambos legados culturales; hay también argentinos que, aunque descendientes de varias naciones europeas, hoy día se identifican como argentinos, y actúan siguiendo un patrón cultural que es fruto de un contexto cultural totalmente distinto.

Los primeros españoles que llegaron al corazón de lo que fue el Gran Chaco, cuando vieron a los distintos grupos étnicos tuvieron la impresión de estar en presencia de un tipo de cultura “perezosa”, al constatar que los hombres permanecían acostados durante el día y que sus mujeres estaban afuera del hogar cosechando frutos y traían leñas al mismo tiempo; mientras otros estaban echados guareciéndose del sol del medio día.

Por eso llamaron a los indígenas como “perezosos o haraganes”, sin embargo, quien haya convivido con ellos sabrá que esos “perezosos”, pasaban la noche pescando o cazando animales, y que recién al amanecer llegaban a sus hogares cargados de peces o la carne de los animales para la alimentación de sus hijos y familiares.

Los trabajadores de hoy se levantan temprano para ir a trabajar en sus campos o hacer otras tareas, y vuelven a sus hogares recién al medio día para comer y descansar. Tales patrones de conducta nos resultan ajenos. Pero para ellos, el reloj y el tiempo es otro; y además, el clima y sus condiciones de vida los obligan a tener un ritmo de vida y de trabajo muy diferente al nuestro. Esto va estableciendo patrones de conducta que, en su conjunto, pueden explicarse por causa del calor del medio día, pero de ninguna manera significa que quienes tienen aquellas costumbres sean necesariamente unos perezosos.

2.1 La cortesía y el mate indígenas

Quienes hayan recorrido la península de Yucatán habrán notado que al llegar a una casa, en algún lugar alejado, si la señora de la casa anda afuera, en seguida corre al interior y se pierde de vista, mientras que el señor de la casa sale a ver quien ha llegado. Luego de los saludos rituales, se inicia una charla intrascendente. Pocos minutos después reaparece la señora, esta vez trayendo una jícara con pozol, que es una sustancia hecha de maíz con agua. A diferencia del atole, esta bebida es fría y sin sabor alguno; es más bien desabrida y sin azúcar. Para quien nunca antes haya probado el pozol, beberlo es un acto de heroísmo, sin embargo, ofrecerlo al visitante es una cortesía maya, es la manera de decirle “bienvenido”. Y si se ahonda en la razón del por qué es precisamente pozol lo que se ofrece, se encontrará que hay varias razones: hace calor, y el pozol es refrescante; contiene maíz, lo que significa que es una bebida nutritiva, y además su preparación no requiere de mucho tiempo. Y mientras se conversa con el señor de la casa, se toma el pozol y se trata todo lo que debe ser tratado. He aquí otro patrón cultural del pozol o del mate en la Argentina.

Es necesario hacer notar algo de suma importancia: de tal modo se funden, y confunden, el lenguaje y la cultura, que no es posible hablar de lengua por un lado, y de cultura por el otro, ya que lenguaje y cultura caminan juntos. Los alemanes suelen decir que ellos piensan como piensan porque hablan como hablan, seguramente porque han visto en su lenguaje el molde que conforma y modela su manera de razonar. Su percepción no es nada errónea: el lenguaje es un mundo en sí mismo, el cual da origen a una *cosmovisión* muy particular.

Esto podemos constatarlo en nuestra propia lengua, y prueba de ello son los refranes, cuando se dice: *más vale paso lento que dure y no trote que canse*. No faltará quien piense que los indígenas latinoamericanos son un tanto perezosos. Pues si comenzamos a recorrer estos refraneros, encontraremos allí muchos patrones culturales que resumen mucho de nuestras características y de nuestra manera de ser; y para entenderlo, es necesario que reflexionemos un poco en lo que es cultura y lo que es natura, o naturaleza.

La cultura podría también definirse diciendo que es todo lo que no es natural. Inversamente, todo lo que no sea natural, será cultural. Nacer, por ejemplo, es un hecho natural, pero el modo de nacer es un hecho cultural. Podemos ver, entonces, que un hecho esencialmente natural se vuelve un patrón cultural.

2.2 Los tabúes

Pero hay aquí otro patrón cultural, del que puede decirse que existe en todas las culturas y en todos los idiomas del mundo, y que es cierto pudor al hablar. A pesar de tal pudor, lo que se tiene que decir se dice, aunque deba decirse por medio de circunloquios o mediante otras palabras más aceptables. A este fenómeno lingüístico se le conoce técnicamente como “eufemismo”. En efecto, un eufemismo es cierta manera de referirse a algo sin mencionarlo, especialmente cuando el tema se considera grosero o poco delicado, y que por respeto a los demás no es conveniente decir explícitamente. Toda cultura tiene sus leyes, y tiene también sus transgresores.

Capítulo II

Aspectos culturales de los tobas del Gran Chaco

Introducción

Este libro sobre la cultura toba es una compilación de narraciones que han sido transmitidas oralmente a través de los siglos. Su propósito es mostrar las riquezas del conocimiento que han sido conservadas cuidadosamente por nuestros padres y abuelos en cada una de sus generaciones. Esta cultura forma parte de las muchas y variadas tribus precolombinas (como muchicas, mayas e incas), y es de procedencia patagónica al igual que los pilagás y mocovíes, quienes después de andar y recorrer por las llanuras y mesetas del Sur se orientaron hacia el Norte, al territorio austral, central y boreal del Gran Chaco, hace aproximadamente 7000 u 8000 años.

Si bien no han quedado restos físicos del pasado (ciudades, templos, pirámides), los montes y en especial los algarrobales son su monumento viviente que conserva las memorias, a pesar de la destrucción ecológica ocasionada por el hombre y el tiempo. El algarrobo sigue conservando y transmitiendo la historia real de la civilización de los pueblos originarios de América; sus historias, arte, cultura, tradiciones, religión, las que a pesar de ser aplastadas todavía siguen admirando e impresionando al mundo actual.

Personalmente, después de reunir los testimonios de los ancianos quienes contribuyeron con las ideas básicas sobre la forma de organización de la sociedad toba, los subgrupos, su sistema de economía, la educación de los hijos, la salud de la comunidad y su religiosidad, fue muy grande mi asombro al descubrir la complejidad de mi propia cultura y su influencia a través de los tiempos. Me dio fuerzas y el orgullo de pertenecer a una civilización que tiene miles de años y me convenció que el escribir y publicar este libro nos ayudará a recuperar la memoria histórica del glorioso pasado, quedando aún sin revelar la otra historia: la de la conquista y la colonización del Gran Chaco, que Dios mediante saldrá cuando llegue el momento oportuno.

Este libro lo dedico a mis hijos y a mi pueblo toba quienes logramos sobrevivir hasta este comienzo del siglo XXI; para una mejor información y conocimiento de todos los que hacen un esfuerzo por valorar y apreciar nuestra forma de vida, de ver, oír y razonar. Estoy seguro que este aporte servirá para complementar las investigaciones ya realizadas sobre las distintas poblaciones aborígenes de la Argentina.

La cosmovisión de los pueblos toba, que comprende su vida social, economía, educación, salud, creencias, etc., es muy compleja.

La nación toba está constituida por varios subgrupos denominados: *No'olgaxanaq*, *Huaguillot*, *Dapicoshic*, *Yolopi*, *Qolpi*, *'Eraxaicpi*, *Tacshicpi*, *Teguesanpi*, *Pioxotpi*, *La'añaxashicpi*. Se distinguen por sus distintos dialectos regionales.

La diferenciación de los nombres de cada subgrupo revela ciertas características, hábitos y habilidades prácticas de los distintos clanes. Su origen es patagónico y arribaron a la región chaqueña hace unos siete a ocho mil años, luego de su permanencia en las llanuras y mesetas del sur.

Las otras naciones de aborígenes chaqueños, de acuerdo a la nomenclatura toba son: *Moqoit* (Mocoví), *Piilaxa* (Pilagá), *Shimpi* (Vilela), *El-Ia* (Lules), *Shadoua* (Charrúa), *Lcaxaic* (Mataco-Wichí), *Sotegaxaic* (Chulupí), *Mashicoi* (Macá) y *Ñimqa* (Lengua). El Abipón desaparece en la nomenclatura toba.

Las relaciones entre los diferentes grupos étnicos que habitan el Gran Chaco están dirigidas y reguladas por sus jefes para mantener el buen orden y las amistades, respetando los principios fundamentales que rigen la vida de cada grupo étnico: la idiosincrasia política y religiosa.

Se considera traición, toda vez que cualquiera de ellos transgrede las reglas de convivencia establecidas a través de los siglos, por medio de pactos y alianzas. Por esta causa hubo guerras entre grupos étnicos.

A pesar de la diferencia de idiomas, la comunicación es bastante fluida, gracias a los habilidosos oradores que resolvían con sabiduría las disputas, logrando hasta la admiración de sus oponentes ocasionales. Esto permitió que a través de los siglos los grupos chaqueños se mantuvieran unidos para defender sus espacios territoriales.

1. Vida social

El gobierno y la conducción general de los distintos sub-grupos tobas están a cargo de los jefes máximos de cada clan, pero compartiendo las decisiones generales para garantizar las buenas relaciones de parentesco. Son ellos quienes determinan todos los asuntos generales e internos de convivencia, manteniendo siempre el orden, la paz, la seguridad y la tranquilidad de todos, ya sea de la familia nuclear como de los grupos en general. Sus decisiones están basadas en los principios tradicionales reconocidos por ellos mismos, tanto en el orden moral como espiritual.

El matrimonio y el linaje son la base fundamental de la organización social del pueblo toba. La reglamentación del matrimonio de los hijos es en orden preferencial el linaje del padre o de la madre (primos cruzados), a fin de mantener puros sus clanes. Se conserva la ley del cuñado/a; después del fallecimiento de la esposa/o, para que sus hijos no sufran el desamparo, el cónyuge vivo deberá casarse con el cuñado/a.

El matrimonio intertribal está permitido, pero el matrimonio joven está obligado a cambiar de residencia, al hogar del padre o de la madre o de un tío más cercano.

La poligamia está regulada por acuerdo mutuo de hermanas o de la madre con sus hijas, cuando el marido reúne la condición para mantener a sus mujeres.

Mientras que la infidelidad es siempre causa de conflictos en ambos matrimonios y sus parientes, la asistencia de un consejero de familia cercano hace controlable estos problemas internos, con lo cual se evitan mayores malentendidos, puesto que la tradición no deja impune cualquier acto que transgreda la ley matrimonial.

Los hijos huérfanos de padre y madre son protegidos por los abuelos de ambas familias hasta el momento de independizarse.

1.1 Vivienda

Las viviendas son sumamente sencillas, hechas con ramas de árboles, con esteros de juncos o con pieles de animales, pues por lo general no tienen un lugar fijo, y se movilizan por las distintas regiones del territorio chaqueño, debido a la caza de animales y la recolección de frutas.

Sus asentamientos fueron siempre en las orillas de los ríos: Salado, Pilcomayo, Bermejo, Paraná y en las vertientes naturales.

No dejaron ningún monumento porque dentro de su territorio no existen metales, piedras preciosas, plata u oro.

Algunas grietas de las rocas muestran huellas de que en una época no determinada fueron su morada. Pero la riqueza del bosque chaqueño, los ríos, las lagunas y la tierra son patrimonios vivientes que aún siguen hablando del pasado.

Algunos pueblos antiguos de la América, como los Incas, Aztecas y Mayas, sí han hecho grandes construcciones que todavía hoy siguen admirando al mundo: edificios, templos, pirámides, torres, canales de riego, caminos empedrados, etc.

1.2 Muerte

Cuando fallece uno de los integrantes del grupo, todos expresan sus sentimientos de condolencia y solidaridad con los familiares del desaparecido/a y para mostrar tal sentimiento los familiares del difunto pintan sus rostros con las carbonillas de ciertos árboles. La viuda corta su cabellera como señal de luto y todas las pertenencias del desaparecido serán destruidas: arco, flechas, plato, olla y otras pertenencias.

Luego se procede a la quema de la vivienda para ahuyentar el espíritu del muerto, y durante un tiempo no determinado los varones de esa familia no ejercen ninguna actividad (pesca y caza) para evitar la furia de los animales terrestres y acuáticos, que generalmente se esfuman al detectar la presencia de seres humanos que no están purificados ceremonialmente.

La sepultura se hace en forma colectiva, en un cementerio. Cuando la muerte es ocasionada por animales feroces, el grupo persigue al animal hasta darle muerte. Cuando la muerte es causada por personas en forma intencional, también se procura la venganza y castigo del agresor. Cuando un familiar es sepultado fuera del cementerio colectivo luego de dos años o más, es desenterrado y trasladado al lugar apropiado para estar en armonía con el espíritu del muerto y tener paz y tranquilidad de conciencia.

1.3 Festividad - *Naimatac*

Es el nombre de la fiesta más grande del año en señal de agradecimiento a las bondades que ofrece la naturaleza. Cada individuo está invitado a traer un poco de miel y frutos de algarrobo para contribuir al llenado de un recipiente hecho de un tronco de palo borracho de cien o más litros donde una vez colocadas la harina de las chauchas de algarrobo y la miel de abeja, comienza la fermentación de la *lataxa na amap* (algarroba).

La convocatoria inicia con el sonar de los tambores de los expertos en fermentación que rítmicamente cantan las canciones tradicionales al igual que las chicharras anuncian la madurez de la algarroba, mientras se incrementa la algarabía de las diferentes familias que van llegando en el transcurso de los días para celebrar la época de la vida fecunda y la abundancia de frutas.

Las familias andantes se detienen en el lugar indicado para participar de este encuentro veraniego y cuando el '*apishi lo'o*' (encargado de la preparación de la aloja) anuncia que ya está todo listo, entonces comienza la fiesta de la alegría.

La bebida está a disposición de todos y después de varios sorbos el tono de la conversación sube aceleradamente, los simples saludos se convierten en charlas, testimonios, anécdotas, mitos, hazas, la danza tradicional, concertación de nuevos matrimonios. Los mayores y ancianos se alternaban al lado del fuego para hablar de los espacios políticos, dirigencias y disputas con los otros jefes de bandas y otros asuntos de interés general.

En esta festividad tradicional también tenían previsto poner nombre a los niños de ambos sexos que hasta ese momento no lo tenían. La nómina de los nombres es aprobada por un consejo de unos 10 ancianos, expertos en psicología, quienes previo examen de los niños y con el consentimiento de los padres, eligen el nombre que quieren conservar. Una vez terminada la ceremonia los familiares de los niños entregan obsequios a los miembros del consejo.

La fiesta continúa, la alegría es desbordante, entonces comienzan las bromas de los *nayicpi* (amigos, bromistas calificados), que se dirigen a sus amigos con expresiones despectivas que hieren el orgullo propio, provocando con un tono burlón, para escandalizar frente a los demás; mostrando así que pueden más y son más, apoyados en actitudes de falsa amabilidad y en el engaño, mediante expresiones agresivas que humillan a sus amigos personales, cuidándose los otros de no ser heridos en su orgullo.

Esta costumbre permanece hasta el presente y se da concretamente en las relaciones humanas que surgen de la convivencia diaria, donde se pueden observar actitudes antagónicas tales como: verdad y mentira, honestidad y engaño, soberbia y humildad. Esta tradición milenaria es todavía conservadas por algunas familias.

Algunas veces, esta fiesta es interrumpida por la presencia de un ser llamado *Qatalo*, de estructura gigante, cuyo nombre significa "traga gente", quien según la mitología es el cuidador de las colmenas, y que con su poder mágico hace que la aloja salga agria, y cuando está así el '*apishi lo'o* aconseja a todos no beber la aloja agria pues el mencionado ser está reclamando la producción mielera (se amplía esta información en la sección Religión).

1.3.1 Fiesta de la iniciación de la pubertad

Es costumbre también realizar la fiesta de la iniciación de la pubertad cuando a alguna de las hijas les llega el primer período. Esto motiva una fiesta colectiva, cada uno de los integrantes de las familias aportan la miel de diferentes clases para el festejo, y en la ceremonia para bendecir a la joven utilizan la larva joven mezclada con miel espesa extraída de una flor muy amarga y le dan a beber a la Señorita para que tenga fecundidad hasta la ancianidad.

Mientras dure la fiesta de la iniciación de la pubertad, la madre contrata una mujer de la comunidad de contextura robusta y muy buena en todo sentido, físico, mental, espiritual. Esta mujer subirá sobre la joven echada boca abajo, y caminará sobre su cuerpo, masajeándola con su caminar de los pies a la cabeza, pisándola sobre la columna.

Con ésta acción se busca que la joven adquiera robustez y participe de la cordura de la mujer que la masajea. A la joven la mantienen encerrada en una choza mientras dura su primer período, no la dejan salir afuera. La madre es la encargada de preparar la comida de su hija con todos los utensilios nuevos de cocina, nunca usados, preparados exclusivamente para ella.

Una vez terminado el período son guardados, y serán usados durante cada nuevo período hasta su matrimonio. Durante esos días la madre le enseña las clases de comida que puede comer en ese período.

En el menú diario no se incluyen: grasa, carne y sal, y sólo puede alimentarse de tubérculos, vegetales, frutas, huevos y otros. En esos días sólo puede ocuparse y entrenarse en telares y tejido de bolsos, redes, cinturones, ponchos, sin salir afuera de la choza; no debe sacar el agua de las lagunas o de un pozo, no tocar los utensilios de la familia: los arcos y las flechas para no quitar el poder de la pesca y la caza; el padre y los hermanos no deben intentar participar en la caza y pesca, porque no obtendrán nada con el grupo con los que salen a cazar, a lo sumo pueden acompañarlos a distancia.

1.3.2 Cantos de lamentación

Palotaxac, lamentación. *Ldeetac ada'alo*, la mujer entonando el canto de lamentación.

Después de una guerra con otras tribus es costumbre que las mujeres salen al encuentro de sus hombres entonando las canciones. Son canciones melancólicas, generalmente indican la pérdida de uno de los integrantes de las familias: padre, hijo, hermano muerto en la guerra.

1.3.3 Cantos tradicionales

Son las canciones que se cantan en los bailes organizados y circunstanciales que se realizan en cualquiera de las aldeas.

Son canciones basadas en las relaciones humanas, recuerdos de amor, relaciones sexuales, invitación al hogar. Estas canciones son en forma de versos simbolizados por las aves pequeñas: picaflor, carau, chajá, caburé, etc. Durante el siglo XVIII se ha incorporado el violín y la quena hecha de caña. Existen más de 500 composiciones.

2. Economía

El sistema económico de los grupos está basado generalmente en la caza de animales, peces, aves, recolección de frutas, y de los animales domesticados. Los grupos étnicos que adaptaron sus culturas económicas desarrollaron el conocimiento de la riqueza que ofrece la naturaleza del monte, de los animales, aves y peces, asimismo cultivaron una variedad de sementera baja, zapallo, maíz y otras hortalizas. También sus costumbres de vestirse, de alimentarse, sus artesanías, música, bailes, cuentos y leyendas, son características creadoras del hombre con la naturaleza.

El código de cada grupo étnico chaqueño es compartir solidariamente con los demás integrantes de la familia nuclear, cuando la caza y la pesca son mayores y abunda la comida; y cuando no hay éxito en ellos ese día, no hay por qué preocuparse pues seguramente alguien del grupo tendrá éxito; así el alimento está asegurado.

La esfumación repentina de los animales como de los peces, siempre es atribuida a las personas; por ejemplo, al estado de menstruación de alguna mujer de la familia. Por lo tanto, las reglas generales impiden al varón no pescar ni cazar mientras está en estado de impureza su mujer o su hija, para evitar la furia de los animales terrestres y acuáticos.

La alimentación está basada en la carne de los animales silvestres, entre otras variedades: tatú mulita (grandes y chiquitos), guazuncho, ciervos, tapir, jabalí, chanco moro, avestruz, patos, palomas, perdices, charatas, etc. Y todas las clases de animales, aves y peces están clasificados en dos categorías: buenos y malos, limpios e inmundos.

Los frutos que se comen son: chañar, mistol, ñangapirí, frutas de cactus, tunas, chauchas de algarrobo, porotos, tubérculos vegetales, cogollos de palmas, papa y batata, huevos y miel en abundancia. La papa excavada para quitar la sed, el tabaco estimulante en los momentos de agotamiento físico y mental. La raíz y hojas de trepadoras que se consumen para no ingerir alimentos durante dos o tres días cuando los grupos están en guerras.

La recolección de las frutas y chauchas comienza en la época de verano hasta la terminación de la estación veraniega. Durante este tiempo las familias numerosas se detienen en algún lugar del territorio chaqueño para dedicarse a recolectar las diferentes chauchas y frutas.

El almacenamiento se hace en el *ncopi* (parva o granero), que es un depósito para almacenar frutas, chauchas de algarrobo, mistol y porotos. Se construyen en los alrededores de las aldeas, mientras hombres, mujeres y niños se dedican a cosechar y traer a los hogares los preciados frutos de la naturaleza. Otros se encargan del secado y la trituración con los morteros para hacer las harinas de consumo diario; además se continúa con el preparado de pastas con mezcla de harinas de chauchas amarillas y negras, y frutas secas de mistol.

La conservación de éstas abarcan desde el mes de enero hasta el mes de septiembre; es decir, una mitad del verano, otoño e invierno.

La medida de los alimentos a conservar está totalmente calculada de acuerdo a la cantidad de familias nucleares, y una vez hecho el almacenamiento en los correspondientes contenedores se aplica el último tratamiento de esterilización, utilizando el humo de ciertos arbustos para prevenir las plagas de los insectos y roedores. De esa manera tienen asegurados su alimento durante dos estaciones del año. Los arbustos son: el paico, ceniza del quebracho blanco y *quiyilli*, arbusto con frutas parecido a la naranja. El gusto de las harinas de algarrobo es dulce; tiene azúcar, buenas proteínas y mucho calcio.

3. La educación

La educación fundamental de los hijos está basada científicamente en los conocimientos astrales, y es muy importante destacar que durante el proceso del embarazo, la mujer se cuida muchísimo de ciertos alimentos, en especial de las carnes de animales, aves y peces que son considerados inmundos, y está prohibido comerlos, para no dañar la vida en gestación, durante el desarrollo físico y mental llamado: *nauogaxashit*. La palabra se traduce de diferentes maneras: poder que toma dominio

sobre el ser en desarrollo, que causa el lunar, epilepsia, ceguera, mudez, ojos torcidos, etc. De modo que la alimentación está basada en las carnes de animales, aves y peces considerados limpios, y fundamentalmente de los tubérculos vegetales, frutas, huevos.

Desde el nacimiento del ser, femenino o masculino, es considerado *ñaq chigoxouo*, recién nacido o bebé. Luego de esta etapa el niño comienza a aprender de todo lo que le rodea, instintivamente, en forma visual, táctica y lingüística, hasta la pubertad. Generalmente los padres son los encargados de todo el entrenamiento de sus hijos adolescentes, enseñándoles el arte de la pesca y caza, las técnicas de seguimiento y búsqueda de animales, indicando su hábitat y trucos, y las formas de simulacro de acercamiento, usos y distancias de las flechas para la caza de un animal, ave o pez. Todos estos entrenamientos están acompañados también del aprendizaje de la lengua; conocimiento de los principios sagrados de cada una de las cosas creadas (medio ambiente); especialización para asumir responsabilidad, actos religiosos y políticos.

El entrenamiento físico y mental aplicado durante este proceso es a la edad de 16 a 18 años; curación de toda la dentadura después de caer todos los dientes desde el nacimiento (para la prevención de las caries de dientes se utilizan grasas del yacaré o del jabalí), vacunación del brazo izquierdo o derecho, talones izquierdo o derecho.

Las dos vacunas están adaptadas para la supervivencia en el agua y en la actividad diaria. Se realiza con la utilización de la cola de raya, huesos punzantes del avestruz, gato moro, jabalí y otros animales, para la adaptación del ejercicio corporal diario, con la finalidad de que el hombre y la mujer tengan una formación desarrollada y adaptada a un clima de altas y bajas temperaturas.

La madre es la encargada de la educación de las hijas, enseñándoles la técnica doméstica, tejedurías de lanas, fibras de cactus, recolección de frutos, de tal manera que las hijas están muy apegadas a la madre y a la abuela, quienes son sus instructoras directas. El entrenamiento físico y mental es muy parecido al de los hijos varones.

Aquí comenzamos la parte más compleja de la pedagogía, basada en el movimiento del universo y de los astros, con el reflejo del mapa cosmogónico del mundo conocido de los tobas.

Esto nos ayudará a visualizar algunos de los conceptos de todas las disciplinas de la vida desde su infancia hasta la ancianidad. La influencia de éstas constelaciones es muy importante en el desarrollo de la vida humana y espiritual, pues la cultura se va formando y transformando sobre la base de la experiencia del medio ambiente vivido y adaptado; el hombre nace y desarrolla su capacidad creativa, teórica, científica, pedagógica y se socializa.

Con el adiestramiento de los jóvenes de ambos sexos se inicia su primer ciclo de la vida. Es un entrenamiento más severo comenzando con agua congelada para que el cuerpo se acostumbre al rigor del frío del invierno, practicando con la pesca colectiva sin tener fuego preparado.

Después de salir de la primera pesca y, cuando demuestra tener fuerzas y resistencia bajo la temperatura muy fría con tantas destrezas, recibe la aprobación de los familiares y de la comunidad.

Luego de esta prueba, continúa con la caza de las distintas clases de aves acuáticas que durante el invierno se despluman, llamadas *peec*. La concentración y abundancia de estas aves permite una abundante caza para el consumo diario de las familias. Con el tensar de los arcos se incluyen el uso de una variedad de flechas cortas y largas, para aves pequeñas y grandes como el avestruz, y los bastones para la defensa y caza de los animales feroces.

En algunos grupos existen tradiciones para la preparación especial de los jóvenes destinados para la batalla, que incluyen por ejemplo un pedacito de la carne del corazón del tigre y otros animales fuertes para obtener la fuerza de dominio en las luchas, y poseer fuerzas y coraje en los momentos de sorpresa y en la ofensiva sin desmayar, manteniendo siempre la lucidez de la mente.

Para el ejercicio corporal diario deben utilizar huesos punzantes de animales para frotar sus músculos, para estar siempre preparados para cualquier ocasión.

Durante el transcurso del tiempo, el hombre puede sufrir el desgaste de su capacidad como rastreador, adquirida durante su formación, por transgredir las leyes tradicionales de la caza y la

pesca, llamadas *ÿaviigui*; totalmente calcinado - quemado, su presencia es detectada por el instinto de los animales, aves y peces.

El hombre tiene que purificarse utilizando las hierbas de hermosa fragancia para ahumarse, literalmente pasar por el humo de fuego para quitar la impureza. Luego puede volver a la actividad de la caza y de la pesca sin que los animales puedan olfatearlo y detectarlo.

Todos estos elementos que proporciona el conocimiento, las ideas, reglas, valores, técnicas, costumbres, determinan la forma de vida de cada individuo y le permiten tener una identidad propia a nivel de sus grupos.

Por lo general, la transmisión es oral, sencilla y afectiva para permitir una buena percepción a través de los cinco sentidos: audición, gusto, olfato, tacto y visión. Por eso son las familias quienes realizan gran parte del proceso de socialización y aprendizaje de los niños, enseñando las costumbres, las reglas de convivencia, la manera de encontrar sustento.

3.1 La observación astral

La observación y diagnóstico del funcionamiento de la luna, desde su salida, entrada y muerte es de vital importancia. Cuando la luna vuelve a aparecer, la mirada de los tobas es muy objetiva, pues si aparece junto con una estrella al lado derecho o a la izquierda, ya sea pequeña o grande, siempre motiva a la reflexión, pues la influencia de ella, es decir, de la estrella, puede indicar que el hombre o la mujer pueden tomar una decisión importante relacionada con su vida íntima.

De acuerdo a la lectura y conclusión de la aparición de la estrella en observación, generalmente tiene dos indicaciones: la pequeña estrella influye más la vida de los jóvenes de ambos sexos, mientras que la grande influye la vida de los mayores de edad, incluyendo a los viudos y viudas. Para iniciar la relación matrimonial, siempre y cuando ya estén comprometidos y, en el caso de los no comprometidos es el momento propicio de encontrar su pareja, y fundamentalmente cuando son aconsejados por los sabios en materia astrológica. Pues el acontecimiento no deja de ser motivo de alegría para la familia y la comunidad.

Aso Dapichi, las estrellas "Siete Cabritos", cuando ya están en la posición vertical, o sea la mitad de la noche, indica que ya fenece el invierno.

La primavera comienza con la aparición de las primeras flores del chañar, el árbol alerta; también llega la primera crecida de los ríos caudalosos; poco después aparecen las dos grandes constelaciones del Sur llamadas '*Araxanaxaqui*', "los dos morteros", ubicadas en la parte Sudoeste, lado derecho de la cabeza del avestruz (*mañic*) o sea de la vía láctea, conocida universalmente, que ya está en posición horizontal. Desde su aparición, el reflejo de éstas dos constelaciones va en aumento hasta ponerse en posición vertical; su figura se parece a los morteros y se pone más visible, y en ese momento se profundiza el examen de la lectura y diagnóstico.

El reflejo por encima de ellas, si da el color de humo claro, la lectura indica que la actividad agraria es muy fecunda, pues se nota el polvillo de la harina del algarrobo en su entorno. Un antiguo relato toba¹ dice:

"El mortero me parece liviano. Es como si fuese que estoy jugando nomás mis nietos. Pero estoy anunciando que ya está llegando el día".

La lectura está indicando que en el tiempo que sigue hasta la maduración de las frutas de los árboles, éstas son buenas y fructíferas, tanto para los animales silvestres, el avestruz y toda clase de aves, voladoras y acuáticas; asimismo para las colmenas y los peces.

En el sentido opuesto, cuando la aparición de estas dos constelaciones son borrosas y opacas, no incrementan sus reflejos, se nota una sombra, puede indicar dos acontecimientos distintos: tiempo lluvioso, grandes inundaciones y granizo, o una larga sequía, de modo que los árboles no producen nada.

Cuando la lectura es buena en la primera observación, las mujeres comienzan con los preparativos de prevención vacunando sus brazos para estar preparadas en el momento de las distintas recolecciones de frutas. Mientras los hombres continúan con la actividad de la caza y la

¹ NOTA: Ver Antiguos Relatos Toba. 18 en toba y pag. 54.

pesca, con mucho cuidado se fijan primero en la presa antes de matarla, pues todas las especies están en período de gestación y reproducción; siempre respetando las hembras de todas las especies, animales silvestres, aves. La búsqueda de las colmenas se continúa pero muy limitada hasta cuando llega el momento de su gordura. El mismo trato hacen con los animales y las aves, hasta cuando se observan que ya están abandonando sus crías; es decir, el momento de independizarse y formar sus parejas.

Durante ese período las familias se detienen para establecer campamentos en cualquiera de las comarcas estratégicas para preparar el almacenaje de las distintas frutas de chauchas obtenidas².

Es importante destacar que durante este proceso de aprendizaje y formación de los adolescentes de ambos sexos, cada cultura proporciona al individuo una serie de códigos que le permiten comunicarse con los demás. El principal código de comunicación es representado por la lengua, pero hay otros códigos de comunicación que utilizan el cuerpo; moverse, sentarse, caminar, el uso de las manos, el lenguaje gestual y la expresión corporal. Esta función del cuerpo no se limita a la producción de los sonidos que constituyen la lengua, porque el cuerpo participa de todos los otros lenguajes de comunicación, y es muy importante el reconocimiento de los otros, el significado del gesto humano. Esto así demuestra que la gestualidad y la manera de utilizar el cuerpo expresan también la identidad sexual; es decir, gesto masculino y gesto femenino, que comunican automáticamente el estado emotivo o la actividad del individuo.

4. Salud y medicina

Cada pueblo hace el intento de resolver a su manera el problema de las distintas enfermedades y encontrar la causa del origen de cada una de ellas, según la manera de organizar su mundo y las relaciones entre los elementos de la realidad natural y espiritual, pues cada cultura tiene un conjunto de ideas sobre la curación de las enfermedades. Para realizar este proceso existen diferentes prácticas; si se trata de una simple enfermedad, es la misma familia la que cura, y si se trata de una enfermedad o problema más grave, se buscará un especialista que sabe tratarla y curarla.

En la cultura toba, la salud de la comunidad depende en gran parte de la asistencia de sus médicos naturales llamados *Pi'oxonaq*, médico y psiquiatra, cuya profesión viene desde tiempo inmemorial. Es una vocación profundamente religiosa y espiritual que abarca mucho más allá de la curación de los enfermos; la enfermedad es una crisis en el equilibrio espiritual que afecta integralmente a la persona y al alma, que es el centro de la vida humana. En la enfermedad el médico natural tiene que emprender un largo análisis para buscar y encontrar el origen y la causa; sus medios principales son vehículos espirituales y un canto particular que encierra el lenguaje de toda la naturaleza, para hallar la solución y el restablecimiento del equilibrio mental de la persona enferma.

El saber de los médicos naturales no es adquirido intelectualmente, sino desarrollado instintivamente a partir de sus dotes. El origen de este poder se manifiesta en forma antropomórfica y zoomórfica; es un ser espiritual quien le ha de asistir durante el ejercicio de su profesión, al modo de un "espíritu compañero" (*Nnatac*), hasta su muerte. Este ser espiritual es el encargado de suministrar todas las informaciones relacionadas al origen y las causas de las enfermedades y el desajuste del comportamiento humano, dolencia y enfermedades del cuerpo, etc.

Debe señalarse que aún perduran aspectos de una peculiar cosmovisión toba que integra toda una realidad en tres estratos:

- Seres superiores en lo alto de los cielos, en medio del viento, nubes, rayos y tormentas; ejemplo: *Qasoxanaxa*, (elefante), ser imaginario grande y uránico, etc.
- Seres superiores sobre la tierra, plantas, montes, ríos, lagunas y las vertientes naturales, las montañas. Los nombres son: *No'uet*, *Huashole*, *Yollaxaic*, *Qatalo*, *Na'araxanaq Late'e*, *Da'ailo'oc*, *Quiyoc*, *Daua'chi*, etc. Y otros espacios sagrados no conocidos.
- Seres de niveles inferiores y superiores, por debajo de la superficie de la tierra y el agua (animales inferiores que habitan en ella: *Late'e na Nyaq*, *Locolhue*, *Lta'a na Quiyoc*, *Huedaic*, etc.).

Estos médicos naturales realizan sus tareas a través de un estado psíquico personal, equivalente al concepto de trance. Y utilizan un ritual personal y exclusivo: canto, rezo, imprecaciones, súplica y

² Ver punto 2. sobre Economía

gestos simbólicos. Las curaciones las hacen en la casa de los pacientes o en su propia casa, alojando al enfermo e incluso a sus familiares, cuando el tratamiento es prolongado y complejo.

Entre los médicos naturales existe una alianza para la atención y diagnóstico de las distintas enfermedades. Entre ellos se conocen muy bien y cada uno de ellos conoce la limitación de su conocimiento y saber. También entre ellos aparecen personas llamadas '*Oiquixai*, con poderes excepcionales.

Los orígenes de su poder son seres habitantes en algunos de los planetas desconocidos o de la luna, de la profundidad de la tierra o del agua, y de los bosques y montañas.

La mayoría de estos médicos naturales, además de ejercer la curación sicosomática, paralelamente utilizan medicinas de tipo natural como hierbas que tienen virtudes curativas, según la complejidad del caso. Por ejemplo: diurético, para mejorar la función de los riñones; cicatrizante, enfermedades del pulmón, artritis y dolores reumáticos, digestiones difíciles y débiles, enfermedad del hígado, faringitis crónica, calmante de cualquier dolor de bronquitis, casos de menstruaciones dolorosas, hemorragia de matriz, menstruaciones excesivas, enfermedades sexuales, enfermedades de la piel, pérdida de sangre de la nariz, resfriados y catarros en general, lombrices intestinales, enfermedades venéreas, decaimiento físico y postración, picaduras de insectos, caso de estreñimiento, putrefacciones intestinales, úlceras de estómago, hígado, garganta y de la boca, sistema nervioso, acidez estomacal, planificación familiar, anticonceptivos, esterilidad deseada, purificador de la sangre, antirrábico, desmayo y mareos, etc., etc.

Las altas fiebres generalmente son tratadas por medio de cantos y soplidos para bajar la temperatura. Las enfermedades originadas por cuerpos extraños, alteraciones mentales, son tratadas por trances espirituales para analizar su origen espiritual. Pues la sospecha de su origen se atribuye al contacto con un ser llamado *napal' lta'al*, "Jefe de los espíritus de los muertos", que generalmente es un antepasado desconocido que se introduce para buscar contacto con el ser humano; pero el síntoma y los signos le producen al ser humano una alteración mental muy fuerte, pues le deja generalmente privado de su capacidad intuitiva.

El tratamiento de las relaciones humanas y amorosas tiene dos formas de solución:

- La primera que es muy difícil, pues se trata de un amor imposible y complejo; siempre requiere la mediación del *pi'oxonaq* que sabe hacer el acercamiento de dos posiciones distintas en el plano amoroso, sin que se diera cuenta el preferido o la preferida.
- En la segunda el *pi'oxonaq* también puede suministrar herborísticamente perfumes que excitan al hombre o a la mujer para atraer sus sentimientos amorosos en forma definitiva, o para satisfacción sexual erótica.

El nombre genérico de las hierbas utilizadas para excitar el amor es: *Nyaxaic*. Pero existe otra que puede dañar: *Qaigaxauaic*, que causa el desprecio al que más se ama. *Toc Lauoxo* causa alucinación, por eso el que maneja lo hace en forma profesional.

En esta sabiduría empírica y mística para la curación y salud, también se destaca que el *pi'oxonaq* puede hacer daños a la salud por varias razones. El saber herborístico se puede utilizar para dañar el buen comportamiento humano, pero estas actitudes son muy combatidas; por ejemplo, a las brujerías y hechicerías cuando no son justificadas, se aplica la contra brujería y la contra hechicería para frenar y parar estas actitudes agresivas que desvían y desvirtúan el uso correcto de estas ciencias. Pues también existen hombres y mujeres especializados que heredaron de sus antepasados las técnicas y la aplicación de cada saber empírico y místico sin ser *pi'oxonaq*; personas dotadas en forma excepcional de los conocimientos de la naturaleza, que siglo tras siglo, cada cultura acumula con sus descubrimientos y los utiliza en caso de necesidad. Es por este proceso que un pueblo sabe curar solamente las enfermedades que ya encontró y resolvió en su historia.

Hay diferentes formas de recibir el poder para llegar a ser *pi'oxonaq*, médico y psiquiatra por naturaleza. Trataré de describir la experiencia de un hombre que recibió el poder para curar, y después de poseer los misteriosos conocimientos para ejercer la función de curaciones, llegó a éstas conclusiones: Conocer, saber, entender el contenido del lenguaje simbólico del mensaje, en sus distintas formas de manifestaciones, basándose en la primera manifestación de dos seres que trataron de comunicarse con él.

Este es el relato de su experiencia:

El yacaré (*da'ailo'oc*) estando en la orilla de un riacho pescando con arco y flechas, de pronto se les apareció un carpincho (*hualliquiixai*) con un aspecto femenino que trató de hablar con él. Pero no logró hacer la comunicación y fracasó. Detrás de ella se les apareció un cocodrilo (*qachiyiichi'*) con una actitud defensiva, que tampoco logró hacer comunicación con él.

Con ésta primera manifestación, el ser que está invitando y llamando, está tratando de comunicar y cautivar al hombre elegido por él, que hasta ese momento no está entendiendo nada de lo que está ocurriendo.

Este hombre dijo que después de ir a su campamento, llevando algunos peces que estaban destinados para su hermana que estaba convaleciendo de una terrible enfermedad, meditaba animosamente en lo ocurrido. Repentinamente sintió un escalofrío impresionante; sentía que alguien le estaba espiando muy de cerca; luego trató de serenarse y finalmente olvidó lo que pasó en el agua.

Por la noche tuvo una terrible pesadilla, pues el ser que quería comunicarse con él le apareció en sueño, pero tampoco logró explicar el motivo y propósito de su interferencia con el humano, que luego de despertarse trató de reconstruir sus sueños, pero no logró sacar ninguna conclusión clara y se quedó con mucha duda durante la mañana. Antes del mediodía, volvió otra vez a pescar en el mismo lugar; esta vez iba solo, sin compañía, y al llegar a la orilla del riacho comenzó a preparar su arco y flecha para entrar al agua, pero al ver que era temprano pensó que podía empezar con el anzuelo y así lo hizo. Cuando ya logró sacar cinco peces, decía entre sí: - *Voy a preparar el fuego.* Dejó el anzuelo con el cebo en el agua para levantarse, cuando llegó un hombre y le saludó cortésmente:

- *Hola hermano, ¿cómo estás?, yo soy el nuevo enviado del jefe que ayer te mandó dos de sus mensajeros: la señorita Carpincho y el Cocodrilo, pero ellos no lograron decirte nada porque estaban asustados. Pero ya estoy aquí para traerte la palabra de nuestro jefe, que tan ansioso desea verte para darte un poder especial para curar las diversas enfermedades, pues él conoce todas tus intimidades y conoce muy bien la preocupación permanente que tienes por tu gente.*

Este hombre dijo que, después de salir de su asombro, fijó su atención en la persona que le estaba hablando porque le contaba detalladamente lo acontecido el otro día: la aparición del Carpincho y el Cocodrilo, y la clase de peces que había pescado, hasta de las palabras que pronunciaron mientras estaban en el agua y cuando salieron del agua; todas las bromas y anécdotas que estaban relatando mientras conversaban. Luego preguntó: " *Y ahora, ¿qué tengo que hacer?, tengo este perrito, los peces, el arco y las flechas y no estoy en condiciones de entrevistar a vuestro jefe.*" Y el hombre prosiguió diciéndome: - *Tengo que guiar a usted, hasta donde está nuestro gran jefe.*

Le hipnotizó inmediatamente para transformar su vida y su visión. Sintió su nueva personalidad, mira a su alrededor y vio un camino todo asfaltado, el color de los árboles era brillante y se movían constantemente. Mientras caminaba estaba muy sorprendido y admirado contemplando las maravillas de la naturaleza que se movían armoniosamente, y aumentó el brillo del asfalto, los insectos se agigantaban y caminaban gallardamente; los gusanos, larvas, arañas, tarántulas, escorpiones, alacranes, hormigas, mariposas, langostas, víboras, escarabajos, y los animales de diferentes clases que más le impresionaban. El ser que le guiaba le explicó su significado uno por uno mientras estaban caminando, y cuando ya se acercaron al lugar de las citas el hombre le dijo:

-*Debes estar preparado con mente lúcida, sin apresurar, no debes preocuparte por nada, ni tener miedo cuando llegue el momento de entrevistarte con el Señor de los poderes, que ya está aguardando tu llegada a su mansión, rodeado de todos los misterios del universo, y debes estar firme, confiado, atento y precavido.*

El hombre que me guiaba se detiene para decirme que ya estamos llegando a la entrada, pero no me indicó donde estaba la entrada; luego habló con voz fuerte anunciando su llegada y también a mi como invitado especial del jefe mencionando mi nombre, y me presentó inmediatamente, con toda reverencia, diciendo:

- *Mi respetado jefe, aquí está nuestro hijo, al que me enviaste para traerte.*

Luego de la presentación que hizo el hombre que me guiaba al gran Jefe, pude verlo sentado en un trono lujoso rodeado de sus servidores. La mansión era muy grande, el patio también muy amplio, había gran diversidad de árboles y en uno de sus patios vi a un gran número de personas

que estaban deliberando, todos sentados en círculo. Mientras más me fijaba en ellos y otros que no estaban sentados, haciendo otras atenciones cerca del círculo de las personas sentadas, yo vi a mi padre atendiendo a una persona que parecía enferma. Lo reconocí por sus canciones que siempre entonaba para curar a los enfermos cuando yo era un niño. También vi en otro lugar árboles milenarios que en sus ramas tenían toda clase de insectos, y el que más me impresionó fue una carcoma que con una sola mordida volteaba las ramas, era una carcoma gigante. Luego me detuve a mirar para fijarme atentamente en el gran Jefe que ya se disponía a atenderme:

- *La', yālec, 'am ñitootapeguc, da ishit da 'anvidau'a na qadma'. 'Am seŷaxaneuga cha'ayi saŷateeta da 'unque' ejnaxac, 'adachoxoyic, 'an'enaguec, 'adaquicoxo, 'adhuogoxo, souaxat na 'adhuo'. Qaq nagui 'anvideu'a na qadma', qalaq aŷim 'am sanem 'enauac ca 'auŷaxanaique. 'Enauac na 'aumeteetacpi nagui namayipi maichi 'adqaŷañicpi. Qaq ca 'adauela, namayipi nachica 'auachi. Qalaxayi 'auaŷamaxatteco' yaqto' sa ishit da huo'o ca dá da 'anachaalataxac, chochi 'auquedoqta'ai' de'eda 'anapiishic. Qataq ŷataqta 'auchoxonnataxan qome, yaqto' huo'o ca 'adqaŷa, 'ai'alec, 'adasoshic, 'adta'a, 'adhual, qataq 'am qalochiguiñi huo'o na 'adhuo'.*

- *Hola, hijo, me complace que hayas llegado a nuestro hogar; mandé a buscarte porque conozco muy bien tus sufrimientos, tu pobreza, las burlas que te hacen, tu tristeza, la preocupación por tu gente, y ahora que estás en nuestro hogar, yo puedo darte todo lo que tú me pidas. Todo lo que tú ves y estás viendo son todos tus hermanos, y el que más te gusta de ellos puedes llevarte, pero sobre todo debes cuidar para que no te pase algo malo en tu vida, hasta tu ancianidad debes conservar tu poder, debes amar a los demás, así tendrás hermanos, hijos, sobrinos, padre, nietos y tendrás muchos parientes.*

Generalmente el señor de los poderes explica con fundamento todo lo relacionado con la entrevista, asimismo el manejo y el dominio del conocimiento que transfiere al ser humano, una sola vez en la vida; son instrucciones que están relacionadas con la vida de todas las especies que fueron mostradas al hombre durante el trayecto de entrada, porque cada una de ellas pasa a ser su compañía y son las fuentes de conocimientos, de auxilio frente a las crisis en el equilibrio espiritual que afecta integralmente a la persona humana, que el médico natural tratará después de ser dotado de poder para curar. Luego el Señor del poder se despide amablemente, deseándole todas las bendiciones que ofrece toda la naturaleza y lo encarga de nuevo al guía, ser encargado de las relaciones posteriores, que ya está en compañía del hombre entrevistado.

Luego el ser encargado lo invita al hombre para continuar con el protocolo, guiándole hacia un salón comedor, donde el hombre contempla una variedad de comidas, todo aparejado y listo a disposición de él. El ser que le está acompañando otra vez le advierte explicando el significado que tiene cada una de las comidas preparadas para ésta ocasión. Según cuenta este hombre:

- *Yo vi una gran diversidad de comidas: carnes de todas las especies de animales silvestres ya conocidos, aves de todas las especies, carnes humanas. Y cuando me tocó elegir mi almuerzo tomé el plato que contenía la carne de patos pequeños (huacavi) y el ser que me estaba acompañando me felicitó: "Buena elección de menú, hermano, es un buen manjar, usted sabe elegir". Luego me explicó el significado de aquellos que comen la carne humana durante su iniciación, para adquirir el poder de curar; ellos, durante el ejercicio de curación, también pueden hacer daños a la salud de cualquiera sin atacar la causa fundamental.*

Luego el ser que lo acompaña, lo lleva a entrevistar a otro ser que tenía el mismo rango del anterior, pero el aspecto es más espantoso y terrible. "*Caminamos mucho para llegar al lugar de su morada. Cuando pisamos el área sagrada que pertenece a este ser, ve muchos huesos fósiles de distintos animales grandes y chiquitos, aves de todas clases, y fósiles humanos*". Sintió mucho temor, pues se da cuenta con quién debe entrevistarse. Y cuando llega a la entrada de la cueva, donde era la morada del ser con quien debe entrevistarse, el guía que lo acompaña anuncia su llegada, saludando en voz alta, anunciando la presencia de ambos. Y al aproximarse a la entrada de la cueva, el guía abre sus piernas para pisar los dos extremos de la cueva y saluda con muchas reverencias: "*Hola, abuela, aquí vengo a presentarme junto con el ser humano que me mandaste a buscar, he aquí él está presente*". Después de la presentación, el hombre escuchó un movimiento debajo de la tierra, cuya vibración va en aumento hasta hacer temblar la tierra y los árboles, mientras viene saliendo de su cueva la Víbora madre. Tembló de miedo, cuando ella apareció. La Víbora saludó amablemente como hizo el anterior:

- *La', iualolec, mashi saŷaten da aŷim 'ananaŷau'a, ŷoqo'yi 'am seuatta'aguet nagui.*

- *Hola, mi nieto, ya estoy informado de tu llegada, por eso estaba esperándote.*

Y ordenó al guía que lo estaba acompañando para que le repasara el cuerpo con un manto de tela blanca que lo dejó totalmente adormecido e inconsciente. Luego sintió que la madre víbora comenzó a lamer todo el cuerpo con la lengua. Después que ella terminó de hacerlo, hizo salir de su cueva una muchedumbre de víboras que también caminaron por el cuerpo entrando algunas en mi nariz, boca y ano. Cuando volvió a recuperar el sentido sintió que en el cuerpo se inyectaba la ponzoña de las víboras, el olor llegaba hasta el paladar y le salía por la nariz. El cuerpo estaba adormecido, mientras las víboras estaban entrando de nuevo en la cueva. Luego, de nuevo la madre víbora ordena al guía que lo acompaña que repase el cuerpo con el manto blanco para que recupere todos los sentidos; y cuando le volvió el sentido, pudo levantarse con dificultad; además estaba totalmente desnudo, y lo primero que hizo fue recuperar las ropas y se puso firme para escuchar las últimas palabras de la madre víbora:

- Ya estás listo mi nieto, el poder de las distintas víboras ya está inyectado en todo tu cuerpo, ahora ya estás en condición de sanar cualquier picadura de víboras.

Luego se despide cortésmente, recomendándolo al compañero para que lo traslade hacia otro lugar. Entonces, fue caminando hacia otra dirección para entrevistar a una mujer anciana. Mientras iban caminando sintió que la tierra temblaba mientras la madre víbora entraba a su cueva hacia la profundidad de la tierra. Transitó un largo camino para llegar al área sagrada del ser con aspecto femenino, cuya morada era sobre la superficie de la tierra; y cuando se acercaba, vió una mujer muy anciana con aspecto agonizante, su aspecto físico era semejante al caracol blanco y la boca de su cascarón era de color rojo. Mientras más se acercaba, ella estaba realmente agonizando, movía su cabeza y su mano tocaba su vientre con mucho dolor, se notaba que tenía fiebre alta, su cuerpo se movía asombrosamente, sus ojos brillaban de dolor, gemía como una mujer de parto. El ser que guiaba le dijo que se acercase a ella y tocase su vientre donde ella tenía exactamente su mano. El hombre se acercó para tocar su vientre y sintió que cesaba la vibración de su cuerpo instantáneamente, al igual que la fiebre que desapareció de ella, y su cuerpo quedó quieto. Luego el ser le explicó diciendo:

- El caracol es una representación de todas las mujeres de todos los tiempos, en situación de crisis espirituales por el funcionamiento de sus matrices en constante movimiento de fecundidad muy compleja, que requiere atención permanente y es una de las cuestiones más difíciles.

Luego le dijo: *- Ahora ya puedes curar a cualquier mujer que padezca la misma situación de la mujer que viste en estado agonizante.*

Luego lo llevó por el camino de entrada hasta la orilla del riacho donde lo había encontrado. Cuando llegaron al lugar vió sus arcos y flechas, los peces, el perro y el anzuelo, todo en orden, después de varios días de ausencia. Él estaba maravillado de todo lo que estaba ocurriendo en su vida. El que lo acompañaba se despidió con amabilidad:

- Estaremos en comunicación permanente, ya me acostumbré a usted, creo que tuvimos un lindo paseo, hermano; adiós.

Fue todo como un sueño, y mientras iba a su casa trató con gran esfuerzo de recordar una por una las cosas que vio, para conservarlas en su memoria.

Cuando llegó a su casa, saludó a todos sus familiares que ya estaban esperándolo un poco preocupados por su larga ausencia. Llegó la noche, trató de dormirse más temprano para poder descansar y durmió profundamente. Aunque esta vez era distinto, pues dormía físicamente, pero su espíritu estuvo totalmente consciente; veía a todos los que andan en el camino, las noches son luminosas. Siete días después, vino su padre para felicitarlo por la noche en sueños, y le enseñaba el secreto de cada una de las cosas que había visto: el camino, árboles, hierbas, insectos, animales, aves, la personalidad del ser que lo convocó y sus propósitos llamado *No'uet* (no hay traducción de su nombre porque es una entidad), la madre víbora, el caracol que tiene miles de años y el ser encargado de las relaciones llamado *Nnatac*, consorte y contacto. -

4.1 La ciencia de los shamanes

Nos revela las siguientes entidades que tienen poder:

4.1.1 Seres superiores (con mucho poder)

- *No'uet*: ser masculino con mucho poder, entidad que gobierna la naturaleza.
- *No'uet Ÿol-laxaic*: ser masculino velludo, con apariencia de mono.
- *Qadauaic*: ser masculino. Remolino, viento.
- *Alaxaic*: ser masculino. Loco, fuera de sí.
- *Napa'l Ita'al*: ser masculino. Jefe de los espíritus de los muertos. Privador de la libertad y deja al ser humano como lunático.
- *Qatalo*: ser masculino. Gigante, traga gente, cuidador de las colmenas.
- *Ÿale locaic*: ser masculino muy alto. Cuidador del avestruz.
- *Qosorot*: ser masculino. No tiene una unidad de su persona. Suele aparecer al ser humano con una sola pierna, mano, cabeza, cuáguilo de sangre. Grita como un bebé. Es inofensivo.
- *Huashi*: ser femenino. Enanita, madre de la fecundidad.
- *Huedaic*: ser masculino, conocido como "el negrito del agua" (Salamanca).
- *Na'araxanaq late'e*: la madre de la víbora, masculino y femenino.
- *Late'e na nŸaq*: la madre de los peces, parecida a la Sirena.
- *Qasoxonaxa*: elefante. Ser uránico.

4.1.2 Categoría inferior

- *Nnatac*: el consorte o contacto.
- *Hualliquiaxai*: carpincho
- *Qachiyiichi'*: cocodrilo.

Vemos que los médicos naturales tobas mantienen el equilibrio de su comunidad; son protectores de los males de cualquier clase, físicos, espirituales, tanto de la sequía como de las plagas, de los malos espíritus. Por propia experiencia, el médico natural conoce la tragedia del alma, su inestabilidad, así como también las fuerzas que la amenazan y las regiones adonde puede ser llevada. Viven en vigilancia permanente, por los peligros a los que se exponen en la confrontación diaria con los enfermos de situaciones muy complejas y peligrosas. Cuando llega el momento de partir de este mundo, dejan todos sus conocimientos a sus hijos, nietos u otras personas que reúnen las condiciones. Ellos tienen una clara conciencia de sus limitaciones y esa misma experiencia les lleva a reconocer la existencia de Dios, ser muy superior a *No'uet*, que ellos conocen.

5. Religión. Vida Religiosa

Los pueblos originarios del Gran Chaco han sido profundamente religiosos, cada uno con sus propias particularidades. Sus creencias están basadas en tótems celestiales. El ámbito religioso no está separado de los otros ámbitos culturales. El mundo está poblado también por seres espirituales que tienen muchos poderes, pero existe un general, un Dios, *Ÿi Qar'ot*, Nuestro Creador. Así también como los otros pueblos de América tienen su manera de relacionarse con las otras realidades. La transmisión de sus creencias fundamentales es a través de formas orales, y constituyen una estructura cultural compleja, armónica, coherente y real.

Sus oraciones y ruegos están relacionados a las actividades del hombre y la mujer con la naturaleza: el monte, el agua, las montañas, el cielo, la luna, el sol, las estrellas, el viento; y con los seres superiores que habitan en estos elementos naturales. Las invocaciones se realizan en las horas matutinas, cuando aparecen las primeras luces de las estrellas que guían el amanecer de un nuevo día. Se comienza la actividad rogativa con la entonación de las canciones tradicionales acompañadas con el ritmo de las sonajas hechas de calabazas.

Los grupos que custodiaron esta adoración toba son los llamados *ñacoxaic*, cantores del alba. Las canciones que cantan están muy relacionadas a los seres que habitan en cada uno de los elementos naturales mencionados. Ellos conocen los nombres de estos seres, por eso al entonar las canciones que refieren a alguno de ellos, mencionan sus nombres en palabras claves. Una vez terminada la ceremonia, se levantan para bañarse con agua. Luego, el resto del agua se vuelca hacia donde

nacen el sol y las estrellas que guían el nuevo día, para concluir las oraciones diarias. Entonces comienzan a encender el fuego y a prepararse para las actividades del día.

Algunos de estos cantores son *pi'oxonaq*, médico tradicional, mientras que otros son simples devotos.

Esta tradición de invocar la ayuda y el auxilio de la naturaleza está basado en la experiencia descripta por los mitos y leyendas.

5.1 Historia del origen de los Tobas

5.1.1 La Creación

Decían que cuando recién comenzó a existir la tierra, había algunas personas, pero eran muy poquitas, y no había ninguna mujer.

El texto comienza con una convención lingüística, *co'ollaq*, "decían". Esta justifica el modo del relato, pero además cuando comenzamos a leer los hombres de antaño, nos encontramos con el misterio de la creación. La afirmación "comenzó a existir la tierra" nos da a entender que ésta fue creada por alguien que existió desde siempre.

A pesar de que no se aclara quién fue el Creador, *ana 'alhua* (la tierra), para el grupo Toba (*Qom*), se formó con la intervención de *Qarta'a*, Nuestro Creador. La tierra en un principio estaba habitada por algunos poquitos hombres, quienes viven en comunidad, y la exclusión de la categoría humana de ellos se vincula con uno de los elementos de carencia, *na 'alpi*, las mujeres.

5.1.2 El Zorro Sagaz

Dijo el Zorro Sagaz: - *Hermanos, debemos cambiar nuestra forma, por eso tienen que sacarse sus alas y sus plumas.*

El Tuyango contestó: - *No podemos sacarnos nuestras alas, ¿Por qué tenemos que hacerlo? Cuando nos hizo el que nos creó, nos hizo con alas. Si nos sacamos nuestras alas y plumas vamos a ser muy chicos. En cambio Ud. Zorro Sagaz ya está preparado para caminar sobre el suelo, así que ya está habituado a esa forma.*

El Zorro responde: - *Bueno, bueno, yo decía nomás. Así que sigan adelante con los preparativos* (Contestó el Zorro Sagaz, que tenía envidia de las plumas de las alas y quería volar).

La característica de los hombres de antaño, de seres alados, fue dada por *Qarta'a*, por esta razón ellos no quieren cambiar de forma. Cuando el Zorro les propone hacerlo ellos responden: "Cuando nos hizo el que nos creó, nos hizo con alas, de modo que no podemos cambiar nuestra forma"³.

5.1.3 Vino un gran fuego

Hubo un tiempo cuando don *Chiiqui'* (Carancho), les comunicó a ellos un mensaje diciendo: - *Hermanos míos, se está anunciando que la tierra va a ser quemada. Dios la va a destruir totalmente.*

Y mucho tiempo después de este anuncio, el mismo *Chiiqui'* predijo otra vez:

- *Ya se está encendiendo la tierra, hermanos míos. Nada bueno podemos esperar de esta vida. Aunque tengamos alas para volar al cielo, no vamos a encontrar la manera de entrar allí porque es muy distinta nuestra forma y, aunque tenemos alas, nuestra creación está adecuada al sistema de la tierra, y además estoy seguro que las llamas del fuego van a llegar hasta el cielo. No hay escapatoria, hermanos míos.*

Chiiqui', quien cambió la vida de los primeros hombres, es un ser poderoso y protector. El poder sobrenatural le permite restablecer el equilibrio físico y espiritual de su grupo. Es quien recibe el anuncio del gran fuego que destruirá la tierra. Actúa como intermediario entre *Qarta'a* y los hombres, y es consciente de las capacidades físicas de los *mañopi* (seres alados), y sabe que por sus

³ El argumento "el que nos creó" indica claramente acerca de su creador.

condiciones terrestres no podrán entrar en el cielo. Los seres del cielo pertenecen a otra categoría, *piguem l'ec*, seres celestiales.

Mucho tiempo después de este anuncio, los hombres comienzan a ver llamas en el horizonte. Es probable que esto tenga relación con un volcán en erupción que destruyó una gran parte del globo terráqueo, incluyendo el territorio habitado por los tobas. El tiempo en que transcurre este desastre es extenso desde que ellos observaron el comienzo del gran fuego. Y la preocupación crece día a día viendo el desplazamiento de los animales y de los insectos que rodean a sus hogares. Son signos y señales de la aproximación del fuego. Gracias a esto el hombre domina el conocimiento de la naturaleza y las distintas clases de animales que pasaban en las cercanías de sus asentamientos: tigres, aguará-guazúes, ciervos y las distintas clases de insectos. Por último pasó un jabalí entonando una canción póstuma anunciando el fin del mundo.

- *Jaa', ñayitta, ñayitta, ñayitta, ñayitta, ta', ta, jo', ja...* dice el canto de lamento que entonaba el jabalí al pasar frente a los hogares de ellos, y en la desesperación de no saber qué hacer, uno de los hombre recibe un mensaje de salvación que consiste en meter debajo de la tierra a la gente. Es evidente que cavaron un pozo y en él se introdujeron. El fuego arrasa con lo existente sobre la superficie y lo reduce a cenizas.

Un matrimonio sobreviviente de este desastre dijo: - *Ojalá que el Creador de nuestra vida, me diera un hijito.*

Y le llegó un mensaje, diciendo: - *Hombre tranquilízate, pronto se te va a mandar dos criaturas, una mujer y un varoncito. Debes enseñarle a tu esposa que no debe temer por los dos hijos.*

La salida de los hombres del interior de la tierra, está condicionado al mensaje y advertencia del hombre que salvó a aquella gente del desastre. Los que no obedecieron el mensaje, se convirtieron en animales.

Nuevamente el hombre comunicado se encuentra solo, único sobreviviente, sin hijos, sin posibilidades de formar grupo, y un ser superior le trae un mensaje que su mujer tendrá dos hijos mellizos, quienes comenzaron a reproducirse. Así aumentaron las comunidades.

5.1.4 Vino una gran tiniebla

Después de ese suceso vino una gran tiniebla. Y antes de llegar esa tiniebla, vino un perro sarnoso y pasó en medio de varios campamentos donde habitaban aquellas gentes, pero todos despreciaban y decían:

- *¡Cuidado, cuidado, cuidado! ¡Échenlo afuera!*

Un hombre que se transformó en perro vino a dar un mensaje a la gente: la proximidad de una gran tiniebla.

Este es un ser superior que recorre los hogares probando la bondad de la gente y aquel que lo recibe como es, y lo cuida, recibe la indicación para salvarse cuando llegue el momento de la gran tiniebla y del hambre. Lo recoge una pareja sin hijos y durante la noche se transforma en un mensajero cuyas ropas son incomparables e instruye al hombre en la elección del árbol Francisco Álvarez para sacar leña solamente de éste. El hambre convierte al grupo en caníbales durante la época de las tinieblas y los temporales del sur, que no les permitía salir a buscar alimentos.

Allí juega un papel importante una ancianita *Y'a'axainole*, que durante la gran desesperación de aquella gente por la falta de comida, ella tomó un mortero y comenzó con el palo del mortero a realizar una acción simbólica anunciando la llegada de la regeneración agraria y la época en que el algarrobo comienza a dar su fruto y a madurar. Este anuncio y la llegada de la maduración de las chauchas ayuda a normalizar a los hombres.

5.1.5 Vino una gran inundación

Mucho tiempo después de este suceso vino un diluvio intermitente, llovía y se calmaba, luego salía el sol brillante, después comienza a llover y a llover. Hasta que un día aquellas gentes subían a los árboles, alzando los fuegos para mantenerse vivos. El agua subía hasta que ellos no tenían donde ubicarse y se caían al agua muertos y las palometas comían sus carnes.

Este cuarto desastre termina cuando se sujetan las aguas que ocasionaron las muertes. Pero algunos sobrevivientes del mismo lograron multiplicarse.

5.1.6 El Zorro Sagaz

El Zorro Sagaz escribe un nuevo capítulo en la historia toba haciendo ver dos características morales.

Cuando ya pasó mucho desde éste acontecimiento, aparecieron aquellos hombres que en el tiempo pasado tenían forma de aves y que se habían ido a morar en la montaña. Cada mañana bajaban, durante el día pescaban y a la tarde volvían a sus hogares. Así iban y venían.

Un día se encontraron con el Zorro Sagaz. Este se acercó a ellos mientras estaban pescando y les saludó con un tonito burlón: - Hola, compañeros, ¿Están de pesca mis amigos? Les voy a acompañar en la pesca.

Y los hombres le dijeron: - *Sí, venga nomás.*

Entonces él se acercó a ellos y cuando ya estaba a punto les preguntó diciendo: - ¿De dónde vienen, compañeros?

Ellos le dijeron: - *Nosotros venimos del cielo y esta tarde vamos a volver otra vez.*

El Zorro Sagaz dijo: - *Che, compañeros, me iré con ustedes.*

Aquellos hombres le dijeron: - *¿De qué forma irá Ud. con nosotros si no tiene alas?*

Pero el Zorro Sagaz contestó: - *Ustedes me tienen que dar sus plumas. Yo me encargaré de colocármelas.*

Y continúa pidiéndoles, hasta que por fin le entregaron y comenzó a colocárselas. Luego les dijo a ellos: - *Ahora ya puedo ir con ustedes.*

Este personaje ya aparece en los hombres de antaño. Es el animal que representa a las personas envidiosas, orgullosas, mañosas, astutas, que pretenden sacar provecho de las circunstancias; y se caracteriza por sus habilidades y actitudes de superar al otro, apoyándose en una falsa amabilidad, en el engaño, siempre enredando con expresiones despectivas que hieren el amor propio del otro, con palabras provocativas. Confunde la verdad con la mentira, la honestidad con el engaño, es soberbio, no tiene humildad.

En los primeros relatos, el Zorro es quien se adelanta al Jefe *Tuyango*, cuando regresan al escuchar la señal convenida con *Chiiqui'* y toma a la mujer más bella. Se genera en *Tuyango* cierto rencor por esta actitud, y consigue vengar haciéndolo caer de lo alto. En este último relato la ambición de poseer las plumas y las alas fue una trampa mortal para él; fue el primer animal que tuvo la experiencia de volar, y el primero en experimentar el terror de la muerte. Pero el auxilio del viento le devolvió la vida. Luego pronunció el primer proverbio Toba:

- Realmente dulce fue mi sueño.

Es un proverbio que entona la hermosura y la maravilla de la vida a través de los siglos de los siglos, y que nunca cambia a pesar de los avatares.

5.2 Otros elementos

Existen otros tres elementos que podemos incluir en esta sección de la vida religiosa de los tobas. El origen del *Qatalo*, el Algarrobo y la chaucha de éste, el Palo Borracho.

5.2.1 Qatalo

Es un ser superior, el cuidador de las colmenas que durante siglos o milenios era el terror de los humanos.

Siempre perseguía a los mieleros, les quitaba los recipientes de la miel. Hasta que un día los seres humanos lo emboscaron, poniendo un anzuelo en la boca de un cuero que contenía la miel para trampearlo, dominarlo y matarlo. Mientras este ser tenía acorralado a un mielero que se subió a un árbol y le reclamaba la entrega del cuero que contenía la miel, el hombre ató muy bien la boca del

recipiente y arregló muy bien el anzuelo en la boca. Lo tiró despacito desde arriba del árbol para asegurarse de atrapar a aquel ser. *Qatalo* recibió el cuero lleno de miel y lo metió en su boca para saborearlo. El hombre tiró con habilidad la sogá y el anzuelo quedó en la garganta del ser, que saltaba por todos lados. Le faltaba el aire y así murió el terror humano, vencido.

Desde ese momento, este ser se cuida frente al ser humano, pero también establece reglas sobre el trato de los productores de las distintas clases de miel, advirtiéndole al hombre sobre no abusar ni desperdiciar la miel cuando realmente la necesita. Y cuando destapan los árboles deben taparlos muy bien con las mismas astillas, luego de sacar la miel. Y si no lo hacen, él puede castigar enfermándolo o escondiéndolo de la vista humana en la próxima búsqueda. Por eso el hombre también aprendió a respetar a este ser cada vez que sale a buscar la miel. En sus oraciones matutinas solicitan encontrar y sacar la miel que necesitan para el consumo diario.

Después de derrotar a *Qatalo*, aquellas gentes organizaron una fiesta para festejar el triunfo. Juntaron muchas chauchas de algarrobo y mucha miel de distintas clases. Luego se fueron a buscar una viga de palo borracho y la ahuecaron para utilizarla como recipiente en la fermentación de la bebida hecha con harina de chaucha mezclada con las distintas clases de miel. Mientras aquellos hombres aguardaban el momento en que esté a punto la *aloja*, los mensajeros llevaban las invitaciones a los distintos invitados. Luego comienza el festejo con baile y beben la *aloja* hasta emborracharse, mientras se continúa entonando las canciones tradicionales. Aquellos seres humanos creían haberse liberado de *Qatalo*, cuando en su borrachera veían la sombra y la imagen de *Qatalo*, y se asustaron mucho. Mientras, él aprovechó para tomar gran cantidad de *aloja* y su imagen se hizo parecida a un palo borracho, con una panza muy grande. Luego se fue, pero su imagen quedó en la imaginación de aquellos que lo vieron como si fuera real.

De modo que la relación de los seres humanos con los seres superiores está condicionada, pero es real y coherente. Cada vez que se hace el *aloja* para una festividad, lo hacen con religiosidad.

5.2.2 El sol

Los tobas no adoran al sol, *aso nala'*, es femenino. Sus rayos son benéficos y su función meteorológica es muy importante pues da calor al ser humano, animales, árboles. Cuando desaparece, el frío invadía los hogares. Su origen es desde siempre, es un astro creado para alumbrar la tierra y para marcar la marcha del tiempo, causando el crecimiento de las plantas; pero su fuerte calor también marchita. Cuando el sol se eclipsa los tobas se asustan tanto que comienzan a elevar sus oraciones pidiendo que de ninguna manera acepte su muerte, que debe luchar para continuar su marcha, y seguir alumbrando todo el universo. Este acontecimiento se convierte en permanente preocupación para continuar estudiando, examinando y analizando las causas del manto negro que cubre el sol, pues pone en peligro la existencia de todos los seres creados. Los llamados *'Oiquiaxai*, shamanes sabios, organizan las expediciones para acercarse y explorar el cielo, donde habitan las constelaciones, para conocer mejor sus rumbos y los peligros que ellos implican, y para conocer mejor los cambios y períodos climáticos.

5.2.3 La luna

La luna, *ca'agoxoic*, es masculino en toba. Su influencia meteorológica influye principalmente en las mujeres, pues durante su primer ciclo de menstruación se les aparece a ellas en forma de ser humano para iniciar el contacto sexual. Desde luego la luna controla la fecundidad y la capacidad de la mujer hasta su muerte, pues la influencia de la luna en las mareas y sus fases coinciden con el ciclo de la menstruación de la mujer. También marca las distintas épocas del año. Su desaparición es sinónimo de muerte y su aparición significa volver a la vida con más fuerza.

5.2.4 Las estrellas (*Ana Huaqajñipi*)

Las estrellas, *ana huaqajñipi*, son femeninas. A los tobas siempre les atraían las estrellas. Durante la oscuridad de la noche, mientras hacen sus meditaciones nocturnas y mediante la observación del movimiento de cada una de ellas, lograron establecer un calendario basado en la primera salida del lucero de la mañana y otras figuras como: las tres niñas, tres ancianas, los siete cabritos, los dos morteros, la raya, el camino llamado también el avestruz, conocido como "vía láctea". No se cuentan

los meses lunares ni el curso del sol. Consideraban las estrellas como dioses e inventaron sus orígenes basados en sus misteriosos mitos y leyendas para explicar su influencia. Crearon el fantástico cuento de la hija del *Dapichi'*, quien contrajo matrimonio con el pájaro carpintero. Con esta leyenda del Pájaro Carpintero lograron establecer el primer mapa cosmogónico, cuyos tres estratos muestran la ubicación de los seres celestiales, los seres de la tierra y los seres de debajo de la tierra. Sobre la base de este mapa tienen marcada la ubicación de los lugares sagrados donde se encuentran ubicados los seres superiores e inferiores, pero que tienen muchos poderes. Sus nombres están descriptos en la sección 4 sobre la salud.

5.2.5 El culto a los muertos

Los médicos tradicionales tobas son expertos en la relación con las almas de los muertos para solucionar las crisis emocionales de los familiares de cualquier persona desaparecida. Pero lo hacen en forma individual, para requerir informaciones más exactas y creíbles. Mientras que los grupos *vilelas* son expertos en organizar bailes familiares para atraer a las almas de los muertos y así encontrarse con los familiares, proporcionándoles ropa y vestido a los muertos para que se vistan y vengan a los bailes a encontrarse con sus familiares vivos.

Estas entrevistas se realizan para lograr mejor información sobre la causa de la muerte de la persona; de esa manera los familiares del desaparecido se aseguran para tomar decisiones posteriores relacionadas con la vida, cuidándose mejor de sus posibles enemigos según la revelación del muerto consultado; pues consideraban que las almas de los muertos no morían, sino que vivían eternamente y que se juntaban en el otro mundo con sus antepasados originales.

Capítulo III

Costumbres y modos de vida de los tobas

Introducción

EL pueblo toba antes del siglo XVI estaba dividido en diez grandes grupos de familias numerosas nucleados por los antepasados cuyo nombre tradicional se conserva a través de las generaciones; es decir el nombre del antecesor y antecesora. Para identificar el árbol genealógico al que pertenece cada grupo se realizaba un tatuaje a las descendientes mujeres, para conservar de esta manera su identidad grupal. Cada grupo establece las reglas de convivencia social que deben ser obedecidas por sus integrantes, los cuales hablan un mismo idioma, cultivan una misma cultura y creen en un ser superior llamado *Qar'ot*, creador de toda la naturaleza.

Para atender la salud de sus integrantes frente a todo tipo de patologías comunes e infecciosas recurren a sus médicos tradicionales, los que están dotados de poderes adquiridos de las fuerzas que controlan la naturaleza, conocidos como *No'uet*. Existen varios *No'uetpi* que ellos conocen por sus nombres; ellos son la fuente de sus conocimientos para resolver los diversos problemas humanos que puedan presentarse.

Cada grupo también establece los códigos más complejos de enseñar a sus hijos varones y mujeres, y para conservar las memorias de su pueblo introducen mitos y leyendas que revelan su propio origen. También establecen el manejo de la cosmología como modo de orientación en el tiempo infinito, puntos cardinales y las estaciones del tiempo.

El funcionamiento interno de los subgrupos de familias numerosas es muy complejo, pues se trata de considerar y respetar cada uno de los núcleos más pequeños que integran la familia grande de la que descienden los abuelos, padres, hijos, nietos, primos y parientes de padres y madres y de los reclutados por el matrimonio de sus hijos que contrajeron matrimonio con los hijos e hijas de otros subgrupos que también integran la familia. Cada uno de estos subgrupos establecen un mecanismo de conductas: moral, espiritual, disciplina de la vida, consejos sabios, para corregir y aconsejar en los momentos de crisis, errores, faltas, peleas del matrimonio y otros asuntos parecidos; como así también en los grandes conflictos: guerras, asesinatos premeditados o accidentales; y cuando se trata de actitudes de ira o de humillación de algún integrante, o actitudes de violencia injustificada, hostilidad, miedo de amenazas, emociones excesivas, falta de respeto, competencias por el liderazgo, pérdida de poder, gritos de insultos, falta de responsabilidad, bromas pesadas, amenazas de muerte por brujería y hechicería, arrebatos de hombre o mujer dado en matrimonio.

También establecen un sistema de remedios naturales (herboristería) para el control de las desviaciones psíquicas, emoción excesiva, expresiones agresivas que hieren el orgullo, y la falta de respeto.

Dentro de este sistema, en la cultura de los pueblos tobas, las relaciones humanas se desarrollan en un ámbito de solidaridad (*choxonnataxanaxaic*), son bondadosos, sentimentales, afectivos, sensibles, previsores, protectores, y el amparo que dan alcanza a todos los integrantes de las familias que integran su núcleo.

1. El matrimonio

La mujer generalmente se queda en la casa de sus padres para asegurarse la protección de ellos; y durante ese tiempo, como una forma de ofrecer tributo, el hombre debe contribuir con alimentos al hogar de la familia donde él se integra, y debe ser paciente para lograr la confianza de sus suegros antes de formar su propio hogar. En general, el matrimonio se queda en el hogar materno, pero algunos matrimonios prefieren irse al hogar de los padres del esposo.

La separación del matrimonio siempre ha causado grandes conflictos de ambas partes, y en ese caso se recurre a la mediación de otras personas que saben encontrar la forma de resolver esos problemas. La ruptura y las violaciones siempre dan lugar a la venganza y el despojo total de

pertenencias del hombre según la gravedad del caso; este método también se aplica al engaño. Los motivos de separación del matrimonio son fundamentalmente de celos excesivos, castigo injustificado, peleas repetidas de los cónyuges, engaño, envidia, bigamia, brujería causada.

Si el matrimonio joven logra triunfar frente de todos los problemas adversos de la vida familiar, se consolida su unión y la de sus familias. La mujer, muy hogareña, mantiene encendido el fuego, va en busca de leña, agua y prepara las comidas; también sale juntamente con las otras mujeres a buscar frutas, raíces de cactus, tubérculos, etc. Realiza también el trabajo de hilado, tejidos y bordados, hace el sobado de pieles, vestidos de sus hijos, ponchos y alfarería de barro; realiza todo lo necesario en el hogar para cooperar con su marido, asimismo cuida de sus hijos, es compañera del hombre con una fortaleza formidable y resistencia física, tiene autoridad moral, sabe aconsejar, es muy sencilla, candorosa y afectiva. Muchas de ellas llegan a la edad de 40 años, 60 años, 70 años y hasta más de 100 años de vida, al igual que los hombres.

Cuando la mujer pierde a su pareja (*saq ña'i na lhua*), o el hombre pierde a su mujer (*saq ña'i ana 'alhua*), es considerado como una maldición; y el único camino o solución de este padecimiento es que el que haya quedado solo "no debe buscar otra pareja", de lo contrario, sigue padeciendo el sufrimiento de perder a quien ama. Otra posibilidad es buscar como cónyuge a otro viudo o viuda para que su nuevo matrimonio se pueda prolongar. Muchos de estos viudos y viudas lograron consumir su nuevo matrimonio y tener muchos hijos y nietos, y son los que forman las familias numerosas.

2. Relaciones internas y formas de resolver los conflictos

Los derechos individuales son inviolables. No se permite ninguna agresión externa o falta de respeto a un miembro de las familias numerosas o de los subgrupos, en especial, las actitudes que dañan la moral del otro; por ejemplo: declaración de guerra a otro de su propia especie, asesinato, enojarse con otro, actitudes violentas, robar la mujer de otro, separación del matrimonio, amenaza de muerte, realizar brujería o hechicería que son prohibidas; pues todas estas cosas cuando no se pueden arreglar ocasionan el sufrimiento de los familiares, ya que muchas veces dan lugar a la venganza de los damnificados y a la utilización de otros métodos y códigos no muy comunes como la brujería, donde también intervienen los médicos naturales de ambos sexos. Cuando ocurre así se agrava la situación de las relaciones de parentesco y el problema se prolongará a través de las generaciones posteriores donde los inocentes quedan imputados de cosas que no participaron. Por lo tanto es necesaria la participación e intervención de expertos en la materia de delito y homicidio de cualquier naturaleza, para hallar soluciones a los problemas surgidos, pero las decisiones adoptadas por las familias que son afectadas son guardadas con recelo y solamente ellas conocen tal información. Por eso es necesaria la participación de profesionales y de personas que tiene capacidad de corregir y aconsejar en momentos de grandes crisis humanas, para que no se desvíe las actitudes de las personas y no se alejen de la moral espiritual de las gentes.

En cambio, los otros asuntos que surgen de las actitudes que causan la debilidad, el miedo, la humillación, emotividad excesiva, competencia por liderazgo, intolerancia, pérdida de control de la familia, falta de responsabilidad, bromas pesadas, se manejan de otra manera, pues se utilizan otros métodos científicos basados en el conocimiento de la herboristería que puede calmar el ánimo de las gentes, pacifican los malos pensamientos y controlan las desviaciones y actitudes adversas, emociones excesivas, expresiones agresivas, falta de respeto, etc.

3. Los adornos (*Na no'otaxacpi*)

Los adornos que utilizan las mujeres tobas son sumamente sencillos; collares, (*nqola*), gargantillas, pulseras de manos y pies, (*n'are n'ara*) tatuajes de identidad del grupo al que pertenece, con distintos colores y tonos fuertes, rojo, verde, amarillo, negro, azul, con pelo corto y largo según el criterio, y la frente de media luna (son símbolo de la luna). El tatuaje de las mujeres son de unas estrechitas.

4. Los hijos (*Na llalaqpi*)

Los hijos generalmente son todos primos hermanos, distinguiéndose siempre el nivel de las edades; el mayor se llama: *lapichaqa'*, el menor es: *lanoq*, hermana mayor: *napile'*, la menor: *nano'o*.

Hermano mayor, hermana mayor, hermano menor, hermana menor, son designaciones afectivas, cariñosas, respetuosas, honorables y de sumisión.

5. Los nietos (*Na nhualpi*)

Los nietos tienen un nivel de segunda generación, todos ellos son primos hermanos distinguiéndose el mayor de ellos y el menor de ellos al igual que sus padres; y a los abuelos les llaman: *ÿape qataq come*, abuelo y abuela, incluyendo a todos los hermanos y primos de sus abuelos maternos y paternos; y a los tíos les llaman *tesoqo'olec*, a la tía *sodo'ole*. Cada uno de estos nietos tienen mucha libertad de elegir sus residencias, ya sea con los abuelos materno o paterno, y gozan de la seguridad con cada uno de ellos, cuidado y protección hasta la adolescencia, mientras que otros prefieren quedarse con sus padres.

6. La opción matrimonial (*Ñi 'onolec maiche ÿoiquetac ca ladonaxac*)

Cada uno está totalmente libre de adoptar su pareja, pero la tradición toba establece dos opciones y la primera de ella es muy estricta; no casarse entre primos hermanos. Con este mandamientos el joven y la joven deben necesariamente buscar su pareja en cualquiera de los otros subgrupos: *No'olgaxanaq*, *Dapicoshec*, *ÿolopi*, etc.; esta opción de matrimonio es la que necesita el diálogo, arreglos y consentimiento de ambos padres pues se trata de un matrimonio arreglado para guiar las decisiones de ellos, cuidarlos y protegerlos.

En la segunda opción se permite a los jóvenes de ambos sexos elegir su pareja con cualquiera de sus medio hermanos más cercanos de la misma descendencia, ya sea del padre o de la mamá, para conservar la línea genealógica.

Las razones y motivos de las prohibiciones son varias y se basan concretamente en las experiencias de niños que nacen defectuosos o que tienen lunares en la piel y otras deformaciones físicas, hijos mellizos, ojos torcidos, mudos, pestaña de otro color, etc., etc.

7. La poligamia (*Da 'eetec da huo'o ana lÿa namoxoua*)

El caso de tener varias mujeres es un asunto anormal tradicionalmente, si bien siempre hubo varones y mujeres que de común acuerdo con su pareja hacen el arreglo de tener concubinas que pertenecen a la misma familia de la mujer para evitar mayores problemas posteriores por los hijos. Los polígamos generalmente son algunas personas que tienen la capacidad de *pi'oxonaq*, medico tradicional, y los que reúnen las condiciones de mantener sus concubinas materialmente.

8. La muerte (*Da nleuaxa*)

La muerte representa la desaparición física y natural del ser humano, el fin del ciclo de la vida humana, volver al origen de la vida, la inmortalidad del alma encontrándose con sus antepasados para vivir con ellos en la eternidad.

Entre los tobas cuando una persona siente la sensación de exhalar su espíritu, también siente la separación de sus seres queridos, y se pone a dar sus últimos consejos advirtiéndole que se mantengan en el buen camino de la moral, que continúen unidos, tener toda la tranquilidad del mundo aceptando y adoptando las condiciones que les toca vivir.

Cuando la muerte es causada por algún enemigo de la familia, inmediatamente les comunica a los familiares advirtiéndole para que se cuiden. Luego, los familiares de él se encargan de contratar una persona experta en la contra muerte para dar el castigo del causante de la desaparición física de ese familiar. Esta práctica de la contra muerte, en contra de la brujerías y hechiceras, es muy antigua y se hace de diferentes maneras para lograr controlar la ira, hostilidad, envidia, abuso de poder, etc.

9. El miedo (*Da ncolanaxa*)

Algunas personas y familias se resignan frente a este abuso de poder para no provocar más arrogancia, ostentación, insultos, pues se trata de una falta de respeto a la dignidad humana y trasgresión de las reglas establecidas, y para evitar que sus hijos y generaciones posteriores hereden la consecuencia de un conflicto o de la muerte ocasionada. Este silencio también puede significar el miedo motivado por el lazo de parentesco, pero también pueden recurrir a otros códigos científicos para pacificar las malas actitudes, utilizando los remedios herborísticos que ellos más conocen y en los que tienen más confianza para hallar la seguridad de todas las familias, pacificando a sus posibles enemigos.

10. La superioridad (*Da qanapacapeguelec ca nña*)

Entre los integrantes de cada uno de los subgrupos tobas siempre trataron de controlar y disuadir las actitudes de soberbia, altivez, la altanería, superioridad, pues consideran que todas personas son iguales, nadie es superior al otro. Además no tienen una conducción basada en una persona como una autoridad, por eso establecieron un gobierno homogéneo y horizontal para poder compartir las decisiones generales, priorizando sus intereses y principios básicos más comunes y aceptados de la propia cultura, fundamentalmente el respeto.

Además estas actitudes generan siempre las competencias de los padres de las familias numerosas, y deben ser intervenidos por las personas mayores, sabios y habilidosos en materia de conflictos internos, para corregir este tipo de conflicto y malos entendidos, y mantener así la seguridad de todos cuidando la buena moral y lo espiritual.

11. Los conflictos (*Na cotaxacpi*)

Los conflictos surgen por la pérdida de control moral; gritos de insulto, directo o indirecto, faltas de responsabilidad, bromas pesadas (chisme), amenazas de muerte, brujerías y hechicerías, arrebatos de mujer y hombre casados. Estas cuestiones familiares a veces se resuelven de otras maneras, por medio de un médico y psiquiatra tradicional; por ejemplo: el hombre o la mujer que le fue arrebatado su esposa o esposo, y que padecen la misma situación, pueden solicitar ayuda de un médico tradicional psiquiatra para lograr la recuperación de su compañero o compañera. Y cuando el médico acepta el pedido, inmediatamente se pone a tratar el asunto para capturar el espíritu o el sentimiento de la mujer o del hombre, influyendo en la mente para liberarlos del hechizo causado. Luego, les causa fuertes emociones, y al mismo tiempo el hombre o la mujer siente y se arrepiente para volver hacia la persona amada. Cuando entran en este proceso, él o ella experimentan una asquerosidad por la mujer o el hombre que les hizo el encanto involuntario, y regresan a su legítimo esposo o esposa. Así queda resuelto el problema.

12. ¿Cómo hacían para corregir los errores? (*Da qoñiitec da qañañamaxajñi ca pe'enaxac*)

Todas las cuestiones conflictivas transforman a las personas en centro de la tensión familiar y colectiva, pues las relaciones que les unen al grupo se deterioran, y para hallar soluciones los tobas encontraron un sistema o mecanismo que revierte cualquier problema que afecta las relaciones de los grupos y familias nucleares. Este tipo de tratamiento consiste en las curaciones de los males espirituales por medio de los médicos tradicionales, psiquiatras de confianza; también se recurre al tratamiento basado en las medicinas naturales que pacifican los ánimos de los envidiosos, hostiles, etc.

Gracias a este conocimiento conservado por siglos y siglos, se logra la consolidación de los matrimonios hasta la ancianidad con amor y cariño, superando todas las desventajas que surgen por las malas prácticas y del mal uso de los conocimientos para dar seguridad y amparo a todos los miembros que componen el grupo familiar y la comunidad, para evitar el desamparo y chicos huérfanos que muchas veces pasan al cuidado de los parientes más cercanos, abuelos maternos y paternos.

13. Aplicación del conocimiento de la naturaleza y el universo al desarrollo de la vida humana

El mapa cosmogónico según los tobas chaqueños nos ayudará a captar la visión que ellos tenían en relación con el universo y su medio ambiente, y fundamentalmente la orientación de los ejes cardinales: Norte (*shiu*), Sur (*la'añaxa*), Este (*tagueñi*), Oeste (*avit*), para controlar el día, noche, semana, meses, año, y las estaciones del año: invierno (*no'omaxa*), primavera (*nauxoxo*), verano (*vi'i*), otoño (*cotap*).

El movimiento del sol les permite tener una buena orientación para saber dónde está ubicado, hacia dónde va y qué tiempo tiene para lograr sus objetivos cuando realizan la caza y la pesca, pues de esa manera planea su acercamiento a los animales o a las aves, que son los objetivos básicos de su existencia y alimentación de las familias.

Para este propósito el hombre está adiestrado, y durante la mañana observa el color de los árboles hasta la tarde, pues de acuerdo al movimiento solar va marcando la inclinación de las sombras y de los colores de los árboles. También existen árboles en los que ellos más se fijan: el palo borracho (*peraxanaxa*), y el quebracho blanco (*noyic*); el primero tiene color verde por la mañana y blanco por la tarde.

Además, están los pájaros (*qo'opi*) que cantan desde el amanecer; por ejemplo, la pequeña perdiz del monte, de color colorado que canta a la hora 3, 6, 9, 12, 15, 18, y 21. También conocen a los que anuncian los climas adversos, viento del Norte, Sur, tiempo caluroso y lluvias; y otros que pueden anunciar la cercanía de los inminentes peligros de animales feroces, etc.

Cuando algunas personas de entre ellos pierden la orientación en el monte o el lugar donde se encuentra, lo primero que hacen es buscar en la propia sombra o la de los árboles, la posición solar para determinar la dirección cardinal y hallar el punto de partida, y así poder regresar a su hogar.

También existen los remedios para recobrar la memoria, hojas de los árboles y de los yuyos para descongestionar el dolor de la cabeza, masticando las hojas o estrujando con la mano para olerlo y así salir del estrés. Un remedio puede ser las hojas de un parásito de los árboles llamado *qo'oipaq lqaic*, y otras hojas que ellos conocen.

Según un relato de los wichí, existen hondas expansivas o fuerzas telúricas que pueden afectar en un segundo la memoria y hacer perder la orientación del hombre; y para liberarse de esa fuerza la persona debe permanecer parado, sentado, acostado, sin moverse del lugar donde fue atrapado hasta lograr la recuperación de la memoria.

Los tobas dicen que se trata de un ser llamado *huasholec*, *huashole*, ser enanito masculino y femenino que habita en el monte y que hace interferencia con el ser humano cuando considera que está invadiendo su espacio; por eso se lanza a capturar al hombre, dominando su mente, pero luego le devuelve su memoria para liberarlo.

En la noche, el hombre se guía con el movimiento de las estrellas y la luna, de acuerdo a las estaciones del tiempo y las posiciones de una de las constelaciones.

14. La noción espacial

La noción espacial de la cosmología de los tobas es realmente antiquísima y marca los pasos que el hombre ha ido dando con el fin de ampliar sus conocimientos y comprensión del universo, así como el origen del cosmos y su evolución. Los tobas, habitantes del Gran Chaco, después de desarrollar sus culturas en todas regiones geográficas, adaptándose a todos sus climas, caluroso, frío, lluvia y crecida de los ríos, encontraron menos dificultades para propagarse en la dirección: Este, Norte, Oeste y Sur.

El mapa de la cosmografía (cuyo gráfico quedará insertado en páginas separadas), en su primera vista nos muestra la Vía Láctea; *Mañic Nqa'aic*, son las dos traducciones según la lengua toba, que significa Avestruz, Camino. El segundo indica el Principio, el comienzo de la vida, desde donde venimos y hacia donde vamos. El primero indica la figura de un avestruz que guía todas las constelaciones de estrellas mayores del universo: lucero de la mañana (*Chi'ishe*), niños (*Pinyo'olqa*),

las tres Marías (*Y'a'axainayil*), el palo borracho (*Peraxanaxal*), (arbolitos de Navidad), pez cascarudita (*Vicaic*), siete cabritos (*Dapichi'*), los dos morteros (*'Araxanaxau'*), los dos perros (*Pioxol*), los tres hijos del tatú que fueron convertidos en constelación (*Noqolqa*).

El principio de las estaciones anuales comienza con el solsticio del invierno (*No'omaxa*), cuando aparece el Lucero de la mañana. La segunda constelación, Niños (*Pinyo'olqa*), afecta principalmente el agua, los jóvenes. La tercera constelación, tres María (*Y'a'axainayil*), afecta principalmente a las ancianas. La cuarta constelación, palo borracho (*Peraxanaxal*), indica el comienzo de la estación primaveral, pues aparecen la primera flor del chañar (*tacai*) y del lapacho (*'a'yaalai*). La quinta constelación, pez cascarudita (*Vicaic*), indica la llegada de las épocas de las crecidas de los ríos caudalosos. La sexta constelación, siete cabritos (*Dapichi'*), queda ubicada después de la media noche al Nor-Oeste. La séptima constelación, dos morteros (*'Araxanaqui'*), queda ubicada por el lado Sur de la cabeza del Avestruz, y cuando sus reflejos van en aumento como el color de la ceniza, la lectura que dan los tobas para los tiempos que siguen indica tiempo muy fructífero para los árboles frutales, animales, aves, productores de la miel; pero cuando aparece con el reflejo muy opacado, la lectura indica que los tiempos que siguen son muy desastrosos, tiempo de sequía, vientos fuertes, granizo y otros fenómenos adversos.

NOTA: Las dos constelaciones segunda y tercera, que afectan a los mayores y a los jóvenes, motivan la realización de las prevenciones de vacunas con la cola punzante de rayas (*lacataic*) para los jóvenes, y con la espina punzante de hueso del pato conocido como *mbigua* (*qoyepe*) se realiza para las jóvenes. También hacen la curación de las dentaduras con grasas de animales que impermeabilizan cada dentadura en prevención de las caries. Durante el tiempo de invierno se realizan todos los tratamientos para que el cuerpo puede adaptarse mejor al clima de alta temperatura y baja temperatura. Por ejemplo, a los jóvenes mayores de 16 a 20 años les entrenan durante las dos primeras caídas de las nieves (*aloñi*), para que su cuerpo se pueda adaptar al rigor de las bajas temperatura sin el auxilio del fuego, después que salgan del agua con las redes llenas de peces congelados por la helada. Asimismo, con la caza de los patos en el agua, que durante el invierno se despluman y se juntan en un mismo lugar en las lagunas y permiten que la caza sea más fácil para el hombre. Las clases de vacunas de prevención para los jóvenes de ambos sexos por debajo de las muñecas y arriba de ella, también las realizan en los dos hombros y en los talones (a modo del talón de Aquiles); o sea muy parecido el tratamiento que le hicieron al famoso Aquiles de parte de su tribu para ser fuerte y valiente. Por ejemplo, la mujer puede entrar al agua durante la nevada para excavar las papas del agua y las raíces que se comen sin tener frío mientras está adentro el agua, y las vacunas que les aplican permiten que el hombre y la mujer puedan realizar sus quehaceres del día sin sufrir el cansancio, y sin acalambrarse mientras caminan.

15. Agotamiento físico (*Da huo'o na nasamaxa*)

Con el transcurrir del tiempo el hombre y la mujer sufren el agotamiento físico de sus músculos y también de su mente. Para este desgaste físico y mental los tobas también tienen previsto sus remedios, utilizando las grasas de los animales, huesos punzantes, por ejemplo, de gato moro (*yimala*), chancho moro, avestruz para iniciar sus músculos en ejercicios diarios; y en las dietas incluyen el polen de junco, hojas y raíces de hierbas como el *magaxa* para estar muy relajado.

15.La acupuntura (*Da pelgaxac*)

La acupuntura es otra de las prácticas que se realizan cuando se sufre demasiado el dolor de la cabeza, de las piernas y cualquier parte del cuerpo, utilizando la cola filosa del rayas del agua y otros elementos que ellos más conocen para extraer la sangre enferma, célula sanguínea, sangre cuajada (*da'añaigui ntago'q*), sangre ennegrecida.

16. Corazón del tigre (Qanallíc ana quiyoc Iquiyaqte)

Algunas de las tradiciones de los distintos subgrupos tobas del Gran Chaco incluyen el tratamiento físico de los jóvenes el comer un pedacito de la carne del corazón de los animales y aves que consideran muy fuertes.

Sus pares los pilagá (*Piilaxa*) realizan perforaciones en las dos orejas, hacen ornamentaciones plumarias para los varones. Los mocoví (*Moqoit*) también realizan tatuajes faciales, decoraciones plumarias y no realizan la perforación de las orejas.

Los elementos que utilizan para la realización de los tatuajes son espinas del cardón (*pallaxaic*), cactus chaqueño, las resinas de tunas, *dañami*, *qo'oile*, *yinec*, hierbas, palo santo, el quebracho colorado, y otros que ellos conocen.

NOTA: Los indígenas chaqueños continuaron todas estas pautas culturales decorativas aún con la adopción de las prendas criollas, hasta los años 1930 - 1940.

Los otros pueblos vilelas (*Shimpi*), lules (*'El-la*), charrúas (*Shadua*), abipones (*Yaucañigaxa*), wichí (*Lcaxaic*), chulupí (*Sotegaxaic*), los lengua (*Ñimqa*), macá (*Mashicoi*), también utilizan signos, símbolos y códigos de cada una de la tribus a través de las mujeres; pues todos los sistemas de ornamentación cosmética, facial y corporal tienen una rica variedad de significado social y expresan las estructuras de sus propios pensamientos, concepción, memoria histórica colectiva y la visión de ellos en el universo.

17. El desgaste de la vida humana (Da ñaiigue na shiñaxaua)

La expresión *Yaviigui*, quemado, calcinado, en toba tiene un significado profundo y se relaciona con el desgaste físico de la capacidad de la persona que fue proporcionada durante su entrenamiento y formación durante su juventud; por transgredir algunas de las reglas de la vida, normas de conductas, relaciones sexuales no establecidas, por ejemplo, no dormir con su pareja después de un parto, no realizar contacto sexual durante su periodo mensual y otras reglas. Esto puede afectar su salud física y enfermarse. Estando en esta situación, la persona puede realizar las actividades de caza y pesca, pero los animales, peces, aves, se desaparecen ante la presencia de él, pues ellos con sus instintos detectan la persona y se esfuman (desaparecen misteriosamente). En esta situación del *Yaviigui*, los animales pueden enfurecerse y por eso se les debe proporcionar un remedio para curarse de ese mal; los remedios utilizados son de hierbas fragantes incluyendo las algas de los árboles, yuyos, *topi*, *novi*, *tegeuesan laue*, plumas de cuervos, que echan al fuego y por ese humo le hacen pasar a la persona para ahumarse, y luego recupera toda la vitalidad mental y física.

18. La observación de los astros

Los tobas hacen la observación basada en las grandes constelaciones descritas en el mapa del cosmos, donde también quedó establecido el calendario dividido en cuatro estaciones: invierno (*no'omaxa*), primavera (*nauxo*), verano (*vi'i*), otoño (*cotap*). La lectura y el diagnóstico de la luna son de vital importancia, por eso desde la salida de la luna hasta la entrada (es decir la muerte) es siempre motivo de estudio, para conocer su funcionamiento y reflejos, y la cara visible para saber cuando llueve en cada una de las estaciones.

La luna nunca fue objeto de culto, pero su influencia en el desarrollo de la vida humana es muy importantes en relación con el ciclo de la vida, la fertilidad, la agricultura, las lluvias y las tormentas. Cuando la luna aparece motiva la reflexión y la mirada de la gente, pues si aparece junto con una estrella grande o chiquita, ya sea en la parte derecha o izquierda, el hombre y la mujer pueden tomar decisiones importantes en relación a su vida íntima. La estrella grande está más en relación con las personas mayores de ambos sexos, comprometidos o no comprometidos, y alcanza también a los viudos de ambos sexos; en cambio la estrella pequeña está más en relación con los jóvenes de ambos sexos. Este acontecimiento no deja de ser importante pues motiva la participación de los padres y familiares de los contrayentes y de los grupos a los cuales pertenecen.

El concepto de los tobas en relación a la luna es masculino *Yale*, y su nombre es *Ca'agoxoic*. Y el símbolo y representación ante el sueño de una joven adolescente, le anuncia su primer período, primer ciclo que sensiblemente la transforma en mujer con capacidad de fecundación.

18. La primavera (*nauoxo*)

Pasada la estación del invierno comienza la primavera con la aparición de la flor del chañar (*tacai*), el árbol alerta también sobre las primeras crecidas de los ríos más caudalosos llamadas *tacai ndep*, creciente del chañar; en ese momento aparecen las dos constelaciones del Sur llamadas los dos morteros (*'Araxanaxaqui'*) ubicadas en el lado derecho de la cabeza del Avestruz. Al principio de la aparición de estas dos constelaciones, se notan inclinadas hacia el Sud-Oeste y durante los días que siguen van tomando la posición vertical y sus reflejos van en aumento hasta dar el color blanco como el humo y el color de las cenizas; luego van cambiando al color amarillo, color de la harina de las chauchas del algarrobo. Y la lectura que da es muy buena pues los días que siguen son de lluvia hasta la estación veraniega (*vi'i*); pero cuando el reflejo se vuelve muy opaco o nublado está indicando que el tiempo que sigue es bastante malo, no llueve, vienen las tormentas y granizos, la sequía, la actividades agrarias pueden atrasarse hasta la segunda crecida de los ríos llamada *cotap ndep*, la creciente del quebracho colorado, pues en esa época florecen los quebrachos colorados.

NOTA: Analizar el diagnóstico de las dos cruzadas de los niños antes de la finalización del segundo milenio; y comparar esta lectura que dan los tobas para interpretar la faz del cielo. El año 1998 hubo abundancias de las frutas de los árboles chaqueños (algarrobo, *mapic*). Luego el tiempo que sigue continúa con los grandes desastres causados por la niña hasta el año 2000.

19. Costumbres y diversiones tobas

Con el recipiente hecho de viga del palo borracho o del quebracho blanco se realiza la fermentación de la bebida extraída de las distintas mieles que contribuyen los integrantes de la comunidad, incluyendo algunos ingredientes que también colocan en el recipiente, viga del palo borracho o del quebracho blanco, este último tiene una resina muy amarga. Luego queda encargada una persona experta llamado *apishe lo'o*, el que maneja el colador; es la persona indicada para controlar el proceso de fermentación de la aloja (*lataxa*).

Mientras los demás se encargan de llevar la invitación, pues también se tiene previsto la imposición de nombres a los niños que aún no tienen nombre hasta este momento del acontecimiento. Los nombres que les ponen, son nombres tradicionales de un antepasado de ambos sexos para conservar las líneas de generaciones de un antepasado. La participación de los integrantes de subgrupos es muy importante, pues antes de poner un nombre a uno de sus hijos se hace una consulta previa acerca del nombre que será propuesto, para saber si están de acuerdo o no. El padre del niño que recibe el nombre debe aportar la miel de abeja y otras clases de alimentos para esa ocasión.

Una vez que la bebida ya está lista se hace la última invitación a todos para que concurran el acto; cada participante saca la bebida con sus propias jarras para participar de la fiesta, donde se permiten todas clases de bromas, pues hasta una mujer o hombre puede sacar un poco de la miel espesa para embardunar el rostro de una persona del otro sexo, como una forma de demostrar su amistad y provocar las conversaciones más directas con la persona para tutearle; de esa manera comienzan las presentaciones de ambas personas, con la identificación del grupo a que pertenecen y su núcleo familiar; luego, se continúa con el entretenimiento pues la fiesta generalmente dura varios días; y en la culminación se realiza el acto de poner el nombre a los adolescentes.

Cuando surgen algunas peleas o riñas por causa de la borrachera, todos tratan de apaciguar a los contrincantes; pero si el provocador ha lastimado a la otra persona lo señalan de por vida con advertencia muy severa; no le hacen el castigo en ese momento, pero esperan cuando surgen algunas guerras de tribus para mandar al frente de los enemigos y luchar contra ellos. Si la persona es realmente valiente, fuerte, diestro en la lucha, no sale lastimado o matado, y en ese momento será honrado pues le consideran como un nuevo paladín del grupo al que pertenece. Pero primero le exhortan a que haga la paz con la persona a la que él peleó en ocasión anterior. Pues esta clase de guerras entre tribus son muy duras y mueren muchas personas; se lucha con arcos y flechas, bastones, boleadoras, huesos, puños, cuerpo a cuerpo, de modo que la persona no adiestrada no saldrá vivo; por eso la persona que pelea contra su propio hermano o familiar es obligado a recompensar el daño que él hizo a su contrincante ocasional, y luego se hace la paz para volver a la normalidad y vivir alegremente.

Endecha y lamentación. Cuando vuelven los guerreros, las mujeres les salen a su encuentro para dedicarles sus canciones de lamentación para expresar sus alegrías y tristezas. Además, se debe compartir todos los bienes extraídos de la guerras.

20. La alfarería

La alfarería hecha de arcilla mezclada con el polvo de huesos de animales, es una de las tantas técnicas de los aborígenes del Gran Chaco, para la conservación del agua que consumen diariamente y para transportar en formas personal. Existen seis clases de colores: negro (*laidaxaic*), gris (*lamochoyaxaic*), colorado (*touaxadaic*), amarillo (*yochovi*), verde (*dadala*). Estas arcillas se obtienen por debajo de la tierra, en las lagunas, cerca de los ríos y en la tierra negra; y no se encuentra en la tierra arenosa y blanca; y si hay está muy profunda.

Las familias numerosas son adecuadas para conservar y hacer los distintos tamaños; cántaro y botija juntos con otros elementos, ollas, platos, jarros, cucharas, cascara de molusco (*conec*), todos destinados para preparar la comida y para beber. Algunos de los cántaros tienen 10 a 15 litros para conservar en los hogares, y los que tienen 1, 2 o 3 litros son para transportar agua para el uso personal. La calabaza también es muy apreciada y le llaman *qa'apaxa*, y sirve para conservar el agua y para la fermentación de bebida (*lataxa na amap*); también hay distintos tamaños.

Las mujeres aborígenes, en especial las señoritas, generalmente fabrican la olla, plato, jarra, cuchara, para uso exclusivo durante el tiempo que dura el ciclo y regla mensual; para la prevención de las enfermedades contagiosas de los animales considerados no limpios (inmundos) y los que no están incluido en las dietas según las reglas de la tradición; de modo que todos los elementos exclusivos de ella son intocables. Pero una vez terminado su ciclo menstrual, ella participa de todas las comidas hechas en la olla comunitaria de la familia. Y cuando ella forma su pareja destruye todos estos elementos exclusivos, mientras que otras los conservan para seguir utilizando hasta después de la menopausia.

La cultura toba chaqueña nunca utilizó la alfarería para uso funerario, porque sus muertos siempre son sepultados en el cementerio colectivo e individual, excepto los grupos wichí que antiguamente hacían la sepultura aérea de sus muertos y los colocaban arriba de un árbol ya elegido por la familia; por ejemplo, a una persona importante la colocaban arriba del árbol palo santo (*delliquic*), mientras que a una persona de menor rango la colocaban arriba de un quebracho colorado (*cotapic*) (las dos formas tienen distintos significados que dan las familias en relación con el extinto), hasta la desintegración del cuerpo; luego, proceden a quemarlo para que su espíritu desaparezca definitivamente (*lchaquen na lqatac*).

Las ollas, platos, jarrones, cucharas de uso general de las familias, son todos destruidos cada vez que fallece un familiar del grupo o familia nuclear, como forma de hacer la prevención de los contagios de las enfermedades de los animales cuyas carnes fueron preparadas en la olla comunitaria, platos y jarrones que ocasionalmente utilizaba el desaparecido, para borrar todas las huellas digitales y contacto con estos elementos. Luego, se utilizan los nuevos elementos para toda la familia.

Para el uso de la olla de hierro (paila), los tobas purifican con el fuego la olla de hierro toda vez que fallece un familiar de ellos, para quitar todas las posibilidades de contagios de las enfermedades de los animales que pueden producirse durante el momento de luto (*nasouaxac*). Si no se realiza estas prevenciones, el contagio que más se teme es el cáncer de la nariz, que generalmente le atribuyen a la carne del chancho moro (jabalí); asimismo gargantas, ojos de las aves y huevos son prohibido comer durante el tiempo que dura el luto familiar. Además de estas prevenciones, la destrucción de los elementos es para alejar definitivamente el espíritu del desaparecido, quemando al fuego su arco, flechas, redes, bastones, y en la mudanza se queman las chozas. Estos utensilios, recipientes de comida (*nqui'axaqui*), algunos los llaman *coiguet* (recipiente), que es una palabra de origen pilagá.

En la conservación de la miel se utilizan las pieles del guazuncho (*ñi'imshe*), nutria, cuis, ñandú; su nombre es *lota* (conservadora).

Los utensilios mencionados fueron conservados y utilizados hasta el año 1960 en todo el territorio del Chaco, entre los Tobas, Wichí y Mocoví.

21. La urbanización

En la urbanización de los tobas en la Ciudad de Resistencia (años 1953-63), la Cruz Roja Argentina ayudó a los tobas para organizar la comercialización de las artesanías, y con otras técnicas más avanzadas para la elaboración de cacharros, floreros, jarrones, platos, crucifijos, collares, ceniceros, estatuillas humanas, M y F, cardenales, loros, tigres, etc.; la comunidad organizó la Cooperativa 'Alhua L'opi, Artesanos de barro.

La Asociación Amigos del Aborigen dependiente de la Dirección Provincial del Aborigen (D.P.A.) también hizo la exposición permanente de artesanías en la Ciudad de Quitilipi, durante el mes de Diciembre de cada año.

La Ciudad de Pcia. Roque Sáenz Peña también organizó la Cooperativa de artesanías Nam Qom, fundada por Orlando Sánchez entre los años 1972-76.

En Villa Ángela, Chaco, los mocoví también organizaron la exposición permanente de artesanías y fue la más codiciada por su originalidad.

En la actualidad las artesanías están muy promocionadas en todo el país por grandes negociadores durante la época de verano en la Ciudad de Mar del Plata, Buenos Aires, Rosario, Neuquen, Córdoba, Tucumán, Santa Fe y en todas las regiones limítrofes.

22. Lengua y tradición oral

El pueblo toba no ha desarrollado un sistema de escritura propio, pero la transmisión oral constituye el vehículo por medio del cual el conocimiento cultural y lingüístico se adquiere, se produce y se trasmite. Esto se realiza fundamentalmente a través de su arte verbal para dar consejos prácticos, contar sus mitos, hacer chistes, emitir proverbios, realizar las rogativas, hacer discursos políticos; así se comunican con su gente, y expresan sus modelos de vida, sus percepciones y sus creencias acerca del mundo que los rodea. Estos conocimientos se transmiten por medio de las conversaciones espontáneas, pero también se imparten y se adquieren a través de discursos cuya forma y contenido están relativamente estandarizados, y son colectivamente reconocidos como propio del grupo y su comunidad de hablantes.

La lengua toba pertenece a la familia Guaicurú, hablada actualmente por 50.000 personas que habitan en distintas localidades y asentamientos de las provincias del Chaco, Formosa (Argentina), Monte Carmelo (Bolivia) y en la localidad de El Cerrito (Paraguay), que en busca de fuentes de trabajo y medios de subsistencia han migrado desde su lugar de origen hacia las grandes ciudades como Santa Fe, Rosario, Buenos Aires, proceso que se ha acrecentado en los últimos años.

La tradición oral de los tobas se caracteriza por poseer una importante producción verbal, que se manifiesta a través de variados géneros de la lengua, que se diferencian unos de otros por el contenido, el propósito de la comunicación, y también por los rasgos formales y el estilo; por ejemplo, selección de la entonación, uso peculiar de determinados *items* gramaticales, organización sintáctica, secuencias fijas y léxico específico. Hay variedades de estilos, contenido y formas que determinan los distintos tipos de géneros que comienzan con el saludo: ¡La' Ȳaqāya!, ¡La' Ȳaqāya! Ȳotta'a't naua n̄quinaxanaxaco, son dos formas de saludo de presentación diferentes.

Asimismo de los padres a hijos cuando dan sus consejos (*lqataxaco*) y sus advertencias (*Itelaqtaxanaxaco*), cuidado, indicación sabia, rogativas (*natamnaxaco*), sus formas de oraciones con la naturaleza, hasta las narraciones de los relatos más humorísticos; por ejemplo, las leyendas del Zorro Sagaz (*Huaxāyaxa Lachigui'*), donde se expresan culturalmente las travesuras, y sobre el carpincho (*naua nanoicnaxaco qataq naua lame'te*), cuyo contenidos y temas principales perduran a través de los tiempos, por medio de las generaciones posteriores.

Tomando en cuenta estas definiciones precedentes, los géneros orales tobas constituyen formas canónicas de hablar que responden a patrones temáticos, estructurales y estilísticos relativamente fijos. Son tipos de discursos colectivamente reconocidos y forman parte de una "taxonomía vernácula propia"; y aunque no en todos los casos, reciben una denominación en la lengua toba, otorgada por la propia comunidad de hablantes, y poseen un valor y fuerza en si mismo que se manifiesta en el propósito o finalidad de cada género "pedagógico" para obtener resultados concretos y para entender.

El tipo de función comunicativa se establece entre el emisor y el receptor en el momento de ejecución de determinado género, a través del ámbito, los participantes y el rol particular de los mismos. El siguiente ejemplo mostrará como hacen los tobas, de acuerdo con los criterios mencionados, para establecer su pedagogía, en este caso enseñanzas (*lapaxaguenataxanaxac*), protecciones y cuidados que dan a sus hijos (*Itelaqtaxanaxaco*), consejos y direcciones sabias (*lqataxaco*), advertencias para fijarse entre el bien y el mal (*lvitaqtaxanaxaco*). Se incluyen rogativas (*nnatannaxaco*), bendiciones que reciben bondadosamente de la naturaleza (*na'achiquixaco*), vida humorística (*naua lañaquiixaco*), modo de cómo una jovencita o joven deben comportarse en la vida. La relación familiar es el ámbito privado donde el hablante madre o padre se dirige a sus hijos, que son los destinatarios, con tono apelativo, afectivo y muy serio, y con un propósito pedagógico.

23. Vida y enseñanza de la mujer toba

23.1 El testimonio de una madre

--- Yo guarde el consejo de mis padres desde mi juventud porque fueron muy claros cuando me educaron y me aconsejaron diciéndome: "Tú hija nuestra ahora ya eres todo una mujer, el día que usted llegue a formar su pareja de matrimonio para vivir independiente de nosotros, ese momento va a ser muy importante en tu vida, es maravilloso, pues vas a tener hijos y nietos; por lo tanto, recuerda siempre nuestros consejos y ejemplo que aprendió estando con nosotros. No es importante el lugar donde va a vivir, pues es común y natural, y va a tener dificultades, problemas en la vida, sufrimiento, soledad, la incompreensión de los demás, las envidias, las necesidades, muerte de un ser querido, hasta del abandono, agresiones no justificadas; pero siempre tenga la fortaleza y el valor para todos los casos que se presenten, pues esto es una parte de tu vida en este mundo; también es una parte de tu gran responsabilidad que tienes que cumplir y que corresponde a la vida misma".

Cuando mi madre me explicó el significado de mi primera regla, la fecundación y el embarazo, lo escuché con mucha atención pues ella me decía que es el comienzo de la evolución y desarrollo de la vida para ser mamá; me preocupó un poco al principio, mientras ella continua diciendo que por esa razón se debe tomar en serio cada uno de esos síntomas y signos que van marcando paso a paso la maduración de la vida, estableciendo régimen de dietas especiales; carnes no prohibidas, de animales, aves, huevos, frutas, tubérculos, elementos exclusivos; tener un control de conducta, realizar los trabajos de tejeduría, mantener la tranquilidad y la calma, cooperar en las necesidades del hogar, acatar siempre las enseñanzas, los consejos, advertencias que obedecen a la ley que rige la naturaleza, no tocar el agua porque puede enfurecer los animales en contra del ser humano, no pegar con la mano a sus hermanitos, hablar correctamente dominar muy bien sus modales, mantener muy bien el ejercicio corporal; pues al cumplir todas estas reglas la mujer mantiene toda la vitalidad física y mental.

23.2 Situación actual de la mujer

- Observación que hizo esta anciana, al referir la situación actual de la mujer: "La falta de observación del conjunto de las reglas que establece nuestra tradición antigua. Las generaciones humanas del presente siglo están sufriendo la consecuencia de la falta de acatamiento de los conceptos que regulan el propio funcionamiento de la vida, signo de ello es el deforme de niños, las mamás jóvenes que sufren de anemia y la desnutrición, padecen de ulcera y cáncer, enfermedades de transmisión sexual como consecuencia de la desobediencia. Las señoritas forman parejas a la edad de 15 o 16 años con muy poca experiencia en la vida; además, existe una gran ausencia de la planificación familiar por la falta de conocimiento de la medicina natural; también observo que las mujeres de ahora cuando ya tienen 30 o 40 años sufren de dolores fuertes de riñones, hígados, se acorta la vista. Este debe ser el punto principal de nuestras reflexiones para recuperar la memoria de los conocimientos antiguos, investigar la realidad de nuestras costumbres tomando seriamente estos grandes cambios que estoy señalando, que muestran una gran diferencia acerca de las generaciones a que pertenecemos, donde las mujeres formaban parejas a la edad de 25 a 29 años, con una base de alimentación más nutritiva y el aislamiento de nosotras era muy estricto".

24. Continuación de consejos pedagógicos

“Mi hijita, no vaya a ser que obedezca a otra mujer extraña, pues ella no es igual a tu mamá, no debe aceptar consejos ajenos, yo soy tu mamá no te miento y te digo con todo mi corazón, los consejos ajenos pueden tener suavidad, dulzura, pero no es igual a los de tu mamá.

Para que sea realmente una mujer, una persona y que tenga una larga vida, debe obedecerme, así no tendrás problemas”.

*“Presta mucha atención a lo que te digo ahora.
No sea burlona, pues vendrán días que esa ofensa se
volverá contra ti; es muy bueno que me escuche,
pues vendrá el día que tu vas a enseñar a los
que vienen detrás de ti, y esta enseñanza continuará,
para que tu nombre resuene en todas partes.”*

Hablante Padre:

*“Am Ýalcolec - Tu hijo mío, escúchame atentamente.
Te aconsejo para tu bien, porque hay algunas cosas malas que no vemos
(cosas invisibles), pero son pesadas y dañan la conducta y la reputación de la persona; por eso
te digo que nunca debes imitar lo que hacen otras personas, mantenga fiel sus buenos
modales, y trate de andar bien con todos; no debe prestar atención a las palabras y consejo de
personas que no sean de tus familiares, nunca debe olvidar estos consejos
y todo saldrá bien lo que te propongas realizar, no importa que sea pequeño, obre libremente y
con madurez pórtate como persona, hijo mío”.*

24.1 Hay que levantarse antes de la salida del sol

*“Tenga cuidado de noche porque existen seres invisibles que andan rondando
cerca de los hogares de las gentes, porque hay gentes que se enferman. Trate de levantarse en
la madrugada, no espere que salga el sol, pues estos seres extraños se van a sus morada;
acostúmbrese de levantar temprano, debes imitar a los pájaros que cantan sus canciones antes de
salir el sol
anunciando el nuevo día, porque ellos también son vivientes como nosotros.”*

Sa ishit da 'ico' saq 'aloxogui yi 'adhuel.

24.2 No hay que ser atrevido

Padre: Hablante. Destinatario: Hijo. Tono: apelativo.

*“Hijo mío, no seas atrevido en ninguna situación porque los peligros no
tienen fin y estás preparado para soportarlos. Por eso dirijo
a usted mi palabras, porque te amo. Porque eres mi hijo.”*

24.3 No hay que ser desconfiado

*“Hijito mío, nunca debes desconfiar de tu hermano, para que sea un
verdadero hermano, para que tengas paz en tu vida , y con
todas las demás personas.*

24.4 Dormir siempre en dirección a donde sale el sol

El comportamiento posicional al dormir en la noche obedece el simbolismo cardinal Este-Oeste. El poniente tiene contenido de connotación negativa para la tradición toba, dado que representa la

morada de los no-humanos (espíritus) y es la misma posición que ponen cuando sepultan sus seres queridos cuando mueren. Por eso establecen como tradición dormir en posición hacia donde sale el sol, para tener una vida larga respetando este simbolismo que conlleva el naciente y no el poniente.

“Mi hijita, tenga en cuenta esto, cuando te vayas a dormir debe acostarse con la cabeza en dirección a la salida del sol, no te coloques en dirección del poniente (puesta del sol) porque es algo malo, puede ocasionar vida muy corta”.

24.5 Disponibilidad para recibir a las visitas. Hospitalidad

Debe estar atento y bien dispuesto para recibir a las visitas, en contexto familiar y privado. Con un tono serio, apelativo y pedagógico.

“Hijo mío, cuando alguien llegue de visita, permanezca con la cabeza alta, estando atento.”

Recibir atentamente a las visitas en ausencia de los mayores:

“Hijo mío, yo salgo, pero tu te quedas en nuestra casa; presta atención, está alerta si alguien viene, ocúpate como corresponde de él, para que tú nombre resuene siempre en todas partes”.

24.6 Somos hijos del día

Para recibir el día, el hombre o la mujer, (*Ideetac*) hacen rogativa en la mañana, entonan las canciones en el momento que sale la estrella matutina; levanta su mano y comienza a orar (invocación); el propósito de la oración es lograr el bienestar de la familias, en especial de los recolectores, pescadores y cazadores, para que todos obtengan los alimentos necesarios.

*“Hoy me levanto para recibirte nuevo día, que siempre me alumbró,
me reconforta, me da alegrías y la paz, y por qué no, que así sea;
estoy gozosa porque tú eres nuestro día, somos tus hijos, acepte mi ruego hoy,
extienda sus manos a todos sus hijos, ayúdalos y cuídalos en todo lo que hagan este día;
y a todos los que están debajo tu protección dirijo mis palabras,
pues todos nosotros queremos estar tranquilos, hasta aquí mi ruego”.*

24.7 Bendición de la lanza utilizada para cazar y de otros elementos

Antes de partir de caza, el cazador cura su lanza golpeando la punta sobre la tierra y la palma de su mano, pronunciando breves palabras concretas:

“Buena suerte en la caza”, “Que sea así, despierta mi lanza, levantémonos, empecemos a caminar porque llegó este, nuestro día, roguemos para que tengamos muy buena suerte, seamos bendecidos para estas presas que vamos a procurar.”

NOTA: La curación de los elementos se hacen con las hierbas para imantar las armas y purificar.

24.8 Aprendizaje a través de visiones y sueños

Esto ocurre durante estados determinados de conciencia, como lo son el *sueño (nchoxonaxac) (I-loxoc)*. Durante el estado de ensoñación la persona, a través de su propio ser (alma, espíritu), protagoniza este tipo de visiones como si fuera real, denominado *I-loxoc*, visión del alma; es decir, la persona recibe la revelación de cosas externas que pueden ocurrir en forma inmediata o posterior. Estos tipos de sueños son indicaciones individuales dirigidas a la persona que los experimentó; son pedagogía iniciativa de personas que tienen un destino como *pi'oxonaq*, médico tradicional toba, pero también le ocurre a personas que sin ser *pi'oxonaq* experimenta este tipo de revelación por medio del sueño. Son palabras dichas que aparecen en situaciones de sueño, dado que las personas humanamente no pueden hablar directamente con el ser superior, *No'vef*. El propósito es pedagógico

y revelador, y tiene una fuerza poderosa en la mente humana, pues queda gravado definitivamente en las memoria.

24.9 El humor toba

Las travesuras del Zorro Sagaz (*Huaxaŷaxa Lachigui*) reflejan claramente la filosofía y el humor de los Tobas; sus travesuras, caprichos, elaborados en forma narrativa, de tono jocoso, se narran en situaciones festivas, en el ámbito familiar y comunitario; generalmente son intercalados en medio de la conversación cotidiana.

25. Nacimiento y desarrollo del niño

Hay un trato preferencial con la vida en desarrollo. Este tema es sumamente interesante en la cultura de los tobas, pues forma parte de la pedagogía y la socialización de sus hijos basándose fundamentalmente en sus códigos de tabúes. Son enseñanzas dirigidas en especial a la mujer durante su estado de embarazo exhortando a cuidarse de ciertos alimentos prohibidos, para que no se dañe la vida en gestación, durante el desarrollo físico y mental llamado *Nauogaxashet*. La palabra se traduce de diferentes maneras: "poder que toma dominio sobre el ser en desarrollo", y que causa el lunar, epilepsia, ceguera, mudez, ojos torcidos, etc.; de modo que la alimentación debe estar basada en la carne de animal y aves considerados limpios; asimismo los peces, frutas, vegetales, huevos, etc.

Desde el nacimiento el ser masculino y femenino es considerado *ñaq chigoxouo*, recién nacido o bebé, un nuevo integrante de la familia. Cuando es una niña su recibimiento es bastante emotivo; cuando es un varón también dan la bienvenida, pues ambos sexos significa para la familias la prolongación de la vida.

La atención del parto es muy importante; cada uno de los subgrupos tiene una mujer muy especial para atender a las parturientas. Previamente al alumbramiento la someten a un examen sobre la posición del feto, y cuando aparece una complicación, inmediatamente convoca a un médico tradicional o una mujer experta en la cuestión, pues se trata de un embarazo y parto difíciles por la posición anormal; y el médico o la mujer experta tratan de colocar el feto en la posición normal; y de esa manera la parturienta y sus familiares se tranquilizan.

El parto se atiende en la casa de los padres de la mujer, pero la preocupación involucra a todos. Una vez que nace la criatura se hace el corte del cordón y la placenta se entierra; se baña la criatura y luego se la entregan a la abuela. Luego, la madre y el resto de los familiares se adhieren a la alegría. Los hombres suspenden inmediatamente las actividades de pesca y caza de animales; cambian las dietas de los niños sanos para evitar el contagio de las caries de las dentaduras, hasta cuando se desprende el cordón del recién nacido; luego se normalizan todas las actividades. El cordón del niño será guardado celosamente por la mamá hasta el destete del niño, luego será enterrado por debajo de un horcón o por debajo de las paredes de la casa, o en algún lado del patio cerca de la casa. Esto es para que el chico cuando sea grande nunca se aparte de la familia y la comunidad.

Al niño lo hacen dormir en la hamaca, y cuidan de él, los tíos y los otros. Para que duerma le cantan canciones de cuna, de las cuales existen varias, al ritmo del movimiento de la hamaca:

-- O'oo, 'au'ochi, 'o'oo', 'au'ochi, 'au'ochi.
Bebe, duérmete, bebé, duérmete, duérmete.

-- 'Oshaic, 'au'ochi, 'oshaic, 'au'ochi.
Bebé, duérmete, bebé, duérmete.

-- Soqoipi', 'au'ochi, soqoipi' 'au'ochi.
Bebé, duérmete, bebé duérmete.

-- Nashii... Ŷo, nashii... Ŷo, tapinec laualate nashii.
Ŷo Caracol, caracol, montura del tatú, caracol.

-- *Lermole, lermole, 'auanaicna'a, do'ochi 'anqa'en na 'o'oo'.*
Liebre, liebre, venga aquí, haga que duerma mi bebé.

Con esta canción de cuna, el bebé conoce la voz de la mamá, distingue la voz de ella y de los demás, y la intención de ella; así comienza la comunicación.

El cuidado de la salud del niño es muy importante; de ella se encarga la mamá y el papá con la ayuda de sus mayores, abuela y abuelo. A la mamá, cuando no tiene la suficiente leche para alimentar a su bebé, le aplican la ceniza en los pechos u otros remedios que ellos conocen y que consideran buenos para ese propósito. Cuando la mamá está afectada por alguna enfermedad (cáncer), recurren a sus médicos/as para la curación inmediata; y mientras dure el tratamiento, el lactante (*ñaq lliptac*) será alimentado por otra mamá o por la abuela.

Cuando un niño nace con algún defecto, lunar, epilepsia, etc., se examina con los especialistas de niños para analizar y determinar el origen de los defectos; también se encargan del cuidado con los masajes y el estiramiento del cuerpecito de los niños de ambos sexos. La aparición del primer diente, ya sea de arriba o de abajo, motiva la alegría de sus padres, pero también es el momento en que se deben aumentar los cuidados para prevenir cualquier contagio de enfermedades, como la anginas que muchas veces producen llagas en la boca del niño; esta afección se conoce como *alap na nogotolec*, "la boca del niño"; la segunda se llama *alap lapi*, "la boca del abuelo", y muchas veces causa la muerte del niño/a. Esto ocurre generalmente a la edad de 4 a 6 meses, y la segunda ocurre a la edad de 4 a 6 años. También suele aparecer la inflamación del hígado, llamado *Ima'l*, hepatitis, y la artritis, por eso el masaje del niño debe ser continuo.

Cuando ya puede sentarse solo, todos los que lo rodean le hablan de diferente manera, tanto que chiquito vive casi dependiente de ellos; lloriquea cuando no lo alzan para reclamar más afecto, de modo que todos se preocupan para levantar y hacerlo caminar, y le gritan: '*auqaua, 'auqaua*, "camine, camine"; de esa manera el chiquito se acostumbra al movimiento diario. Este ejercicio lo hace cuando ya tiene 8 a 10 meses, para que cuando el niño/a llegue a los 12 meses ya pueda caminar, y pronunciar palabras elementales de comunicación. Pero si tiene dificultad a esa edad no habla ni camina; por eso las mujeres generalmente llevan a sus hijos por todas partes en la espalda o al costado, *ÿauota'a nqashe*, "porta equipajes".

El destete del niño depende generalmente de la planificación del matrimonio, 1, 2, 3, 4, 5 años. Este tratamiento de las mujeres en cada uno de los subgrupos tobas obedece también a la edad que dan en casamiento a sus hijos de ambos sexos, 27 a 30 años; esto a cambiado en la actualidad a 15 o 20 años.

Cuando las hijas quedan embarazadas por un amor imposible, y a escondidas, su hijo siempre queda bajo la custodia de sus abuelos maternos.

En el caso de un divorcio, los hijos quedan en manos de los abuelos maternos y paternos, hasta que los niños deciden por ellos mismos quedar con algunos de sus padres; en ese caso no existe ningún problema. Y en el caso de muerte de uno de los esposos, los cuñados más cercanos tanto del hombre como de la mujer se unen por segunda vez a su *lli'oxoua*, "cuñado/a" para cumplir sus tradiciones antiguas.

El niño a la edad de 2 añitos está totalmente integrado con las familias de sus padres y goza totalmente de la protección de ellos. Mientras va creciendo, el niño va aprendiendo un montón de cosas en relación a la lengua, ideas, y hace muchas preguntas; comienza a imitar todo lo que ve y observa. Cuando deja de mamar lo llaman '*oshaic, soqipi*', *nogotolec*, que significa "niño hasta la edad de 3, 4 o 5 años". Dentro de ese período, el niño conoce a todos los parientes, y comienza a caminar casi solo para encontrarse con sus amiguitos; empieza a correr, a luchar para medir fuerzas, hablar fuerte y cantar; se escapa de sus padres para ir a casa de sus abuelos o de sus amiguitos.

A la edad de 5, 6, 7 años, ya domina muy bien la lengua y la comunicación con la gente en general; distingue las actitudes de los mayores, pero también se da cuenta que aún es un niño. Los padres procuran dirigir, enseñar, corregir, advertir y controlar la conducta del niño y su relación con el sexo opuesto. Para este propósito ellos utilizan por ejemplo sanos cuentos, anécdotas, les hablan claramente y en serio sin ocultarles la realidad de la vida, lo bueno y lo malo para que el chico tenga una idea clara sobre los peligros y la consecuencia de cualquier error.

A la edad de 8, 9, 10, ya quiere caminar y salir junto con el padre y la madre para participar en las actividades diarias, hacer mandados, poner en práctica todo lo que aprendió viendo a sus mayores. Se intensifica la curiosidad sobre todo lo que ve, quiere saber y probar sus significados, quiere conocer el monte, el agua, los animales, la región donde vive; también participa de la cosecha de las frutas, la pesca, la caza de los animales acompañando a sus padres.

A la edad de 12 a 16 años, ya tiene el nombre (masculino o femenino) que lo identifica como perteneciente a un determinado subgrupo de los tobas, y un tatuaje, en especial de las mujeres; también poseen la vacunas de prevención en los hombros, brazos, piernas, y también la curación de toda la dentadura en ambos sexos.

25.1 Descripción del desarrollo del niño/niña

Hábitos motores	- <i>ñaq ñaxattac</i> - <i>nqapectac</i> - <i>hua'aqa</i> - <i>de'enaqtaxan</i>	- etapa de crecimiento - gatea - percibe, escucha - imita
Actividades rutinaria	- <i>mashi qaua</i> - <i>detaqa</i> - <i>qaỹataueegue</i>	- hace su primer paso - habla - se aleja
Desarrollo lingüístico	- <i>ỹaỹate'n naua l'aqtaqa</i>	- ya sabe hablar
Habilidad práctica	- <i>sa nqalaa't, dauattonaxan</i>	- hábil, sensual
Dominio del lenguaje simbólico	- <i>Mashi ỹaỹaten na n'aqtac qalaqaic, saq cha'a, huo'oi naua nauquilo lataxaco</i>	- Conoce las palabras difíciles ambiguas y arcaica.
Práctica ritual	- <i>mashi ỹaỹate'n naua llico da piishaxac, mpi'iỹaxac, ñacoxoc, lpiỹaxac, ña'acoxoc, ntaxaỹaxac</i>	- Conoce el sistema de curación, creencias, canciones tradicionales, caza, pesca, discursos.
Autorización personal	- <i>Qaica ca ipacapega, huo'o da nallishic</i>	- Actúa solo, tiene autoridad, es de confianza, ya es todo un hombre.
Especialización para asumir actos religiosos y políticos	- <i>mashi ishit da qaỹatalec, qataq ishit da depachoxon ỹaỹaten da ltaxaỹaxac</i>	- ya puede asumir el liderazgo, ya puede curar, es importante en las decisiones.

25.2 Instrucciones sobre la atención del parto

La forma como se hacía la atención y el auxilio cuando se produce el parto es la siguiente:

La mujer debe estar acostada, quieta sin hacer ningún movimiento para facilitar el movimiento del niño, cuando se comienza a mover y a patear; es fundamental lo que aconseja la madre porque ella sabe cuando llega el momento, entonces la partera se pone a disposición de la parturienta para ayudar a nacer la criatura. Este trabajo requiere mucha experiencia y coraje.

Entre la parteras existen mujeres con la capacidad de conocer si la posición del niño antes de nacer es normal o no, y cuando se trata de un parto anormal, ella realiza la atención, haciendo una invocación al creador de todo el universo y que la vida:

-- "Padre de la vida, permita que el niño/a salga con toda la normalidad, no permita que sufra la mamá, y nosotros tampoco, al contrario queremos la alegría".

Luego, se dirige al bebé que todavía no nace diciendo:

-- "Bebé, bebé, por favor salga con normalidad, no demore, tenga lástima de su madre, no le haga sufrir causándole dolor".

Luego se lava las manos para hacer el control directo a la madre. La aconseja para darle tranquilidad y concentración en la espera de recibir su bebé, y procura que la madre tenga confianza que va a salir bien, que no esté nerviosa ni tenga miedo.

Cuando se trata de un parto complicado por la posición anormal del niño/a, se recurre al médico/a que son especialistas en la atención del niño/a que padecen distintas situaciones; posición anormal, cordón umbilical enredado en el cuello, cuando la placenta sale primero, etc.

NOTA: Algunas veces las parteras utilizan las medicinas naturales para que el parto no tenga mayores complicaciones.

La invocación o rezo para que el niño salga pronto es así:

-- "Niño salga pronto, no te detengas, no hagas sufrir a tú madre, pues todos te queremos, no te arrepentirás de haber nacido, nuestro mundo es maravilloso, es muy lindo, te agradecerá".

El tono de la invocación advierte que el niño es defectuoso, por eso no quiere mostrarse. Pero la fuerzas psíquicas del médico/a superan el trance e induce a salir al niño sin ninguna dificultad; luego anuncia si es un varón o una nena. No utiliza ningún instrumento cortante, solamente las manos o los dedos para facilitar la salida de la criatura. El cuidado de la placenta y el cordón umbilical es fundamental; una vez nacido el niño hacen el corte del cordón y lo atan con el hilo del caraguatá, luego la someten a un baño ya sea en invierno o verano; el corte del cordón lo mide con la misma rodilla para no sangrar, y luego se hace la medicación hasta quedar sano (la medicación se hace de distintas manera). La placenta será enterrada, mientras que el cordón queda guardado muy bien envuelto, y luego de algún tiempo será enterrado dentro o fuera de la casa.

Aborto. Se llama en toba la expulsión del niño de la matriz de la madre (*n'aqñi, nsollaañi*). Ocurre sin que le haya hecho nada para abortar. También existe el aborto premeditado; es un caso extremo (*qa'axasoxonañi na nogotolec*, "acción para abortar el niño").

NOTA: hay muchas causas por las que una mujer puede abortar espontáneamente; por ejemplo: una madre desnutrida, anémica, deformación del niño, defecto de la matriz, problema entre tipos de sangre de la madre y el niño. Remordimiento, fracaso, disminución de las defensas del organismo, microbios, úlceras, etc.

Cáncer de los pechos: es un tipo de cáncer muy frecuente en la mujeres de más de 30 años de edad. No se sabe a que se debe la aparición, pero generalmente lo padecen las mujeres que tienen hijos. Los signos son: bolita en el pecho que puede ir creciendo hasta ponerse rojo; también puede aparecer en la axilas, por eso los mayores hace el esfuerzos para enseñar a sus hijos de ambos sexos.

Los padres, normalmente, dialogan con sus hijos acerca del sexo cuando ellos hacen las preguntas sobre el tema. Lo hacen con sinceridad sin ocultar nada, permitiéndoles el conocimiento, los manejos de las relaciones y de los riesgos que ellos implican; de esa manera el hombre y la mujer logran descubrir, aprender y conocer como funcionan sus órganos sexuales.

Cuando los varones y las mujeres entran en la etapa conocida como la pubertad, traducido en toba *ne'etaxaic, ne'etaxai* (cuando las hormonas masculinas convertirán al niño en hombre), las hormonas masculinas harán su cara más redonda, su espalda más ancha, su voz grave, aparece el vello en el pubis y en las axilas, el bigote y la barba. La niñez queda en el pasado: *mashi nsoqolec, mashi ñale*, "ya es un joven, ya es un hombre".

La mujer experimenta el crecimiento de sus órganos externos, crecen las mamas (*ltetel*), cuya función es la de producir leche para alimentar al niño; también enfrentan su primer ciclo menstrual, con el acompañamiento de sus padres, quienes organizan la fiesta por el acontecimiento que marca la etapa de la reproducción humana. La niñez queda en el pasado y la niña se convierte en *qa'añole, mashi 'alo*, "señorita, una mujer".

La vida humana ya entra en el plano de desarrollo y perfeccionamiento físico y mental. La falta de una buena educación sexual en esta etapa tiene un efecto negativo; embarazos no deseados, violaciones, abortos provocados, madres solteras, desajustes y frustraciones matrimoniales, angustia y complejos de culpa.

Lo ideal es dar una buena orientación a los padres de familias sobre cómo explicar a los hijos de una manera sencilla acerca del crecimiento y desarrollo sexual, y guiarlos hacia el verdadero sentido de las relaciones y de la planificación familiar. Esta psicología toba entiende que el embarazo es el tiempo en que el niño se desarrolla dentro de la matriz de su madre y se prepara para nacer. El embarazo dura normalmente nueve meses (7, 8, 9), y es una función normal del cuerpo, por lo tanto cuando una mujer está embarazada, no está enferma.

NOTA: La tradición toba cuenta que existe entre los médicos naturales personas que pueden realizar el tratamiento de la mujer que por naturaleza es estéril, que por alguna razón no puede procrear; en ese caso el médico natural puede hablar con el “ser superior” conocido como *no’uet*, nombre genérico: *nogotolec Ita’a*, “padres de los niños”, para que la mujer pueda tener hijos.

Es un caso sumamente delicado, pues todos los hijos obtenidos por la mediación de estos médicos siempre van acompañados de consejos estrictos sobre todo el trato preferencial que se les debe dar en relación al futuro desarrollo de sus vidas; pues antes de iniciar el tratamiento, el médico hace preguntas muy serias al matrimonio que solicita sus hijos, porque deben cumplir ciertas reglas, por ejemplo: no castigar ni gritar cuando ya sea un niño, porque puede enfermarse y correr el riesgo de morir, de modo que el tono de todas las advertencias, consejos y cuidados deben apegarse a un tono puramente afectivo, cariñoso, respetuoso, con claridad en las intenciones, para que las relaciones de los padres con el ser que es la criatura solicitada tenga una larga compañía con ellos; esto implica también los que vendrán.

Esta es la base del comentario que siempre hacen los tobas en todas sus historias contadas por los propios protagonistas; después de aceptar la propuesta y condiciones que establecen los seres solicitados por la mediación del *pi’oxonaq*, médico natural; después de obtener la respuesta del *no’uet*, “ser superior” que tiene el poder para hacer que el alma de un ser humano pueda hacer la encarnación a través de las relaciones sexuales del matrimonio .

Con la generación de estos niños de ambos sexos, que nacieron después en el seno de un matrimonio, existen muchos testimonios directos de los padres; algunos de ellos son positivos y otros negativos. Positivo tiene el sentido real cuando el matrimonio pone en práctica todas las condiciones que fueron establecidas al principio en relación con el trato de su primer hijo/a, acatando todas las exigencias de ellos; en ese sentido lograron reconstruir sus familias y generaciones posteriores. Negativo lleva más el sentido de fracaso, resentimiento, por la desaparición de los hijos obtenidos de esta naturaleza, por no haber acatado las reglas establecidas. Estas dos situaciones comentadas, luego sirvieron de base posteriores para las correcciones, nuevas reglas y códigos de las tradiciones.

De modo que la cultura toba parte de algunas de estas filosofías y cosmovisiones distintas y propia de ellos. La filosofía de la existencia humana que concibe este proceso continuo sin principio ni fin; que revela la no existencia de creación por si sola, sino que parte de un estado a otro. Hubo una pre-vida, habrá otra pos-vida. La pre-vida está en un lugar (principio) y tiene toda una estructura y una entidad propia. Los hijos no son propiedad, están como prestados.

La cosmovisión toba explicable nos muestra la figura del *pi’oxonaq* como el intermediario. El *no’uet nogotolec Ita’a* es el facilitador y cuidador de la vida de los futuros niños (*nam mashi nviyi’ qataq nam ñatai’*), los que ya están presentes y futuros. Tiene el poder, y dan los consejos básicos de la vida normal de la familia, con criterio profesional y responsabilidad.

Este contexto explica la razón de este relato que sintetiza la *educación pedagógica*. Cuando los padres cruzan el límite y avanzan sobre el niño, estos se enferman, corren el riesgo de ir para no volver. Por ese motivo la cultura establece el método no violento para acompañar el crecimiento del niño, dejando todo lo opuesto; dejando de hacer y obrar criterios que provienen de sus propias conciencias. Pero no dejan de establecer ciertos límites para reservar el derecho que les corresponde como padres responsables.

25.3 La planificación y control de la natalidad

Es otros de los temas importantes de la cultura para obtener una buena salud y tener una larga vida, utilizando todos los conocimientos de las medicinas naturales. También para obtener la esterilidad deseada, y también para obtener hijos cuando la mujer por prevención propia utiliza los anticonceptivos. En ese caso la cultura tiene previsto los remedios.

26. Hábitos, características y costumbres de los subgrupos tobas - Sus nombres

26.1 *No'olgaxanaq*

Grupo muy devoto; hacen la devoción a las naturalezas durante las horas matutinas, cuando sale la primera estrella (*Chi'ishi* - Lucero) que guía el amanecer del nuevo día; hacen la rogativas, cantan las canciones tradicionales llamadas *Ñacoxoc*, *Nañacoxoc*, que son canciones que están dirigidas a las naturalezas. Luego de esta rogativa ponen el agua para asearse y lo que sobra lo echan o derraman hacia donde nace el sol. *Ñacoxoic* significa Cantores del Alba en traducción aproximada; la palabra traduce esta actitud de reverenciar o hacer cultos a las naturalezas. Las canciones que cantan al amanecer son canciones que están dedicadas a las naturalezas: el sol, la luna, las estrellas, el monte, el agua, Seres superiores (espíritus - *No'uetpi*) que cuidan los animales del campo, aves, los productores de la miel; luego se preparan para realizar las actividades diarias; la caza, pesca y, otras actividades.

La misma palabra *no'olgaxanaq* se utiliza en toba para referirse a la persona pedigüeña, mientras que otros traducen como *do'olgaxaatai*, que cacarea como el gallo, gestos que se hacen con el sonido gutural de la garganta para llamar la atención del sexo opuesto; son lenguaje gestual del cuerpo. La raíz de la palabra es *'olgaxa*, gallina.

Lengua. Son ellos los tobas que mantienen hasta el presente la pureza de la lengua toba; la lengua central del Chaco.

26.2 *Huaguillot*

Antiguamente se conocían por los no indígenas como "Aguilotes". La ubicación geográfica de ellos antiguamente es la actual zona del Diez de Mayo, Fortín Lavalle, Riacho de Oro, San Carlos (Formosa), Bartolomé de Las Casas, Pampa del Indio, zona del Espinillo. Muy poco se sabe de sus hábitos, costumbres, las raíces lingüísticas se parecen a las de los *No'olgaxanaq*; asimismo de los otros subgrupos Tobas del Chaco.

A este grupo pertenece uno de los médicos naturales (shamanes) llamado *Ñiicoyi* que fue muy famoso antes de la conquista y colonización, por la adoración que hacía con los espíritus o seres superiores espirituales llamados *No'uetpi*, conocidos entre los toba como *huelan*; el origen de la palabra pertenece a la lengua de los wichí (mataco) y es traducido como el diablo o satanás, por la formas de invocación que hacen a los espíritus a través del movimiento de danzas tradicionales al son de las canciones de invocación a los espíritus para curar y sanar a los enfermos, que consiste en poner en el centro de un círculo para realizar el movimiento de las danzas. Este movimiento de las danzas también se utiliza para repartir los poderes de la curación a los enfermos, a hombre y mujer, de acuerdo a su deseo. Esta práctica del *Huelanismo*, en esa región central de lo que fue el Gran Chaco, fue el escenario de este movimiento que tuvo una gran repercusión en todo el territorio chaqueño. El origen de esto, fue por medio de un joven muy enfermo que los padres llevaron a los distintos médicos naturales más famosos de la época por su gran capacidad en las curaciones, pero que ninguno de ellos logró aliviar la situación de este joven. Sus padres continuaron caminando por las distintas regiones y asentamientos de los tobas hasta que un día encontraron un curador con poca fama y desconocido que los atendió para examinar a este joven, y encontró la causa del problema de la salud física, que inmediatamente les puso al conocimiento de sus padres diciendo:

- "El joven no está enfermo, lo que tiene es el poder para la curación, es un poder muy grande y el no puede aguantar, busquen un perro de color blanco y traiganlo que lo vamos a sacrificar, y de esa manera el joven se aliviará."

Los padres inmediatamente salieron para ir a buscar el perro; ellos caminaron hacia los distintos lugares para hallar ese perro que tuvieron que cambiar por un caballo; luego lo trajeron al médico natural que lo solicitó. Este hombre tomó el perro y lo ató por varios días sin darle ningún tipo de alimentos. Mientras los demás hicieron circular la invitación hacia otras comunidades para que participen del acto ceremonial ritual. Y cuando ya estaba todo organizado, y los participantes estaban todos presentes, se comenzó el movimiento de las danzas haciendo un círculo, estrechando las manos, entonando las canciones de bailes tradicionales. Mientras el perro (*pioq*) era matado y la sangre será conservada en un recipiente; la carne será asada al fuego para que coman todos los participantes de la ceremonia; asimismo de la sangre cuando llegue el momento.

La carne del perro es asada con todas las entrañas, mientras que la sangre la mantienen fresca. Y cuando estaba todo listo, el *pi'oxonaq* que organizó esta ceremonia detiene todo el movimiento de las danzas para anunciar que ya llega el momento para extraer una parte de los poderes llamado *alam*, "objetos de poder"; luego colocan en el centro del círculo al joven acostado, y reparten un pedacito de la carne asada del perro a todos los participantes; al mismo tiempo da comienzo el movimiento de las danzas con la entonación de las canciones tradicionales de baile.

La mirada y los oídos están atentos a cualquier movimiento que hace la persona puesta en medio del círculo, y cuando se observa que ya se comienza a mover, entonces se invita a todos los participantes a beber un pequeño sorbo de la sangre del perro; y se van separando los que lograron beber, pues están en condiciones de recibir el poder cuando llegue el momento; también se van separando los que no pudieron beber, y al mismo tiempo les avisan que no están capacitados o en condiciones para recibir el poder.

Cuando el joven va restableciendo sus fuerzas, mueve la cabeza, las manos, y los pies tratando de estirar sus músculos; en ese momento el movimiento de las danzas se hace con más entusiasmo y con más fuerzas, y los que están dotados de poderes, *piishec - pi'oxonaq*, se acercan al joven para succionar con la boca extrayendo los objetos; y algunos de ellos al obtener el objeto en la boca se caen de espaldas fulminados por la fuerza del objeto extraído, mientras que otros reciben el objeto golpeando su cuerpo; algunos de ellos se caen mientras otros permanecen parados, pues el joven comienza por sí mismo a descargar las energías de su cuerpo denominadas *nchiquisheguem na alam*, se desprenden los objetos de poder del cuerpo. El ritmo de las danzas se hace con más fuerza mientras va recuperando todas sus fuerzas naturales, aliviándose de las privaciones ejercidas por los poderes sobrenaturales al joven. Así nació este movimiento del *huelanismo* entre los tobas después de esta ceremonia, por medio de este subgrupo *Huagiilot*.

26.3 *Dapicoshec*

Son los tobas del Nor-Oeste (*Dapiguem* = Oeste), gente del oeste. La raíz de la palabra es *dapic*, "colmena negrita", y el sufijo *-shec* indica su ubicación geográfica. Se destaca su habilidad práctica en la búsqueda del *dapic*, colmena; ellos conocen 16 clases de avispas mieleras. Su actitud para enfrentar a sus contrincantes se parece tácticamente a las avispas negritas, encimándoles para repeler sus agresiones. Su fiesta favorita es chapucear en el agua como se hace en el carnaval, y en el *naimatac*, fiesta de la aloja, durante la temporada de verano o en otra época.

26.4 *Yolopi*

Son tobas del Nor-Oeste, llamados los *Yolopi*, "los moritos" (chanchos moritos). Son subgrupos tobas que siempre habitaron en la región de Salta, Jujuy, Córdoba, Tucumán, antes de la conquista y colonización del Gran Chaco. Tienen la habilidad de conocer las distintas clases de raíces comestibles, papas del agua en el desierto, hierbas comestibles. Su dialecto se parece a los otros subgrupos mencionados al principio.

26.5 *Qolpi*

La palabra *qol* significa "algas"; otros la llaman barba parásito de los árboles. El apodo de este subgrupo indica que son plenamente habitantes del monte adentro. Su antiguo hábitat fue la zona de la ex-Cangaye, hoy zona del Espinillo. La *cangaye* significa hundimiento de la tierras; según la lengua mocoví *laua racagñi*.

NOTA: Hubo una época no determinada, en la que la región del Oeste chaqueño sufrió fuertes impactos de meteoritos, y el efecto está marcado por las profundas vertientes de agua y lagunas que los tobas conocen a través de los nombres que ellos dan, por ejemplo: Laguna Cangaye - *Toxonaxai Lapel*, *Toro L'aite*, Poso del Toro, *Mola Y'a'alaq*, Poso donde gritó la mola, La Tonilla, *Lapelole*, *Iguemaxai Laue (Lapel) Cote Lañi'*, Poso la Palometa, *Nallin Lai'* - Poso La Tararira, *Viooyi Lai'* - zona de Diez de Mayo, *Qashe Lola* - Pampa del Indio.

Algunos de los memoriosos tobas decían que esto ocurrió en la mitad del primer milenio, y mucho antes de este siglo los tobas cuentan también que hubo otros impactos que causaron la

quemazón de montes, y la región donde se concentró ese impacto fue el lugar llamado *Poqo 'Alhua* - Carbón de tierras. Límite de Santiago del Estero, Chaco y Salta.

Todas estas regiones son zonas muy peligrosas, en especial las cercanías de las vertientes de aguas que son muy profundas, pues existe una población de seres misteriosos que aparecen frecuentemente: seres humanos, vacas, caballos, ovejas, cabras, gallos y gallinas, toro de una sola asta. La presencia de estos seres misteriosos era en las distintas regiones; y mientras estos seres vivían en los pozos, vertientes de agua y lagunas, estas eran inagotables y las estaciones climáticas eran normales. Un dato importante de ello es el siguiente: "Víbora Blanca" (*N'adaxanaq Lapagaxaic*) es el nombre de una zona ubicada en el Espinillo, que hasta el presente lleva ese nombre. Los antiguos habitantes de esa región cuentan que en esa vertiente de agua, vivían dos especies muy parecidas a los dinosaurios de color blanco, dragones gigantes que vivían en una cueva dentro del monte fuerte; y el sitio donde queda ubicada la cueva de ellos tenía una iluminación durante la noche, y a ciertas horas del día se bajaban a esa vertiente de agua y pasaban durante muchas horas adentro del agua, y antes del anochecer salían del agua para irse otra vez al monte. Luego de que se quemara el monte (la gran quemazón) no aparecieron más estos dragones, y el pozo que hoy lleva el nombre de "Víbora Blanca" no tiene más agua, y queda solamente el rasgo de un pozo.

Estos subgrupos tienen la costumbre de vivir monte adentro y no en el campo abierto; son cazadores y recolectores, prácticos en armar disfraces para engañar a los genios del monte como los avestruces y otros animales; su dialéctica se parece a los otros subgrupos del Chaco.

26.6 'Eraxaicpi

'*Eraxaicpi* significa luciérnaga, tucu-tucu, o bichos de luz. Son cazadores y recolectores; son vecinos de los *Dapicoshec*, *Yolopi*, *Qolpi*, que siempre habitaron en la zona de la ex-Cangaye, Riacho de Oro, Estanislao del Campo, Las Lomitas, Ingeniero Juárez. En la actualidad, es muy probable que sus descendientes corresponden a los que siguen habitando en Santa Victoria; algunos de ellos indican que su lugar de origen podría ser la zona de la actual La Matanza, jurisdicción de Quitilipi, Chaco; pues los nombres de sus antepasados se parecen a los nombres tradicionales de los tobas que en la actualidad siguen habitando la zona mencionada; al igual que los nombres tradicionales de los antepasados que viven en Pampa del Indio, La Misión Tacaglé, Bartolomé de Las Casas.

Acostumbran cazar animales durante la noche, alumbrando su camino con tizones de fuego, y hacer la contraseña a sus compañeros para pedir auxilio cuando están en peligro y cuando regresan a sus hogares. Dicen que ven muy poco durante el día; duermen durante el día y en la noche salen para buscar alimentos. Tienen el carácter muy airado, explosivo como el tizón de fuego que chispea fuerte cuando es movido.

26.7 Teguesanpi

Son los "cuervos", gente de malas costumbres (conducta); son muy agresivos entre ellos. Preparan muy mal el alimento, por ejemplo del pez (*nÿaq*); cuando lo asan en el fuego lo comen casi crudo porque siempre terminan peleándose entre ellos para quitarle la comida a sus compañeros, como hacen los cuervos. El nombre también indica que son muy diestros en el rastreo de los animales; son como los perros y tienen el instinto de un cuervo para detectar sus presas desde muy lejos. Son muy discretos en la caza y la pesca, verdaderos detectives. Su lugar de origen es la zona del Departamento Bermejo, Chaco y Formosa, y sus dialectos se parecen a los otros subgrupos tobas chaqueños.

26.8 Pioxotpi – Los perros

Los *Pioxotpi* – perros tienen un carácter muy agresivo, no toleran las faltas de otros como hacen los perros. Son muy listos para repeler cualquier agresión o insultos, pero son fáciles para apaciguar el ánimo y mantener la paz entre ellos, a pesar de estar habituados a la pelea; son listos para la ofensiva y para perdonar. También son muy bromistas, pesados y chismosos. Su lugar de origen es el centro chaqueño; hoy están diseminados en los distintos asentamientos aborígenes.

26.9 *Tacshec* – Tobas del Este

Su lugar de origen fue la zona de Tacaglé, Nainek, La Primavera, La Clorinda (Formosa), Bartolomé de Las Casas, Las Palmas, Paraguay, Bolivia. La dialéctica de ellos tiene una variación con sus pares, los tobas del Chaco, pues cambian las raíces de algunos verbos y sustantivos, asimismo los artículos y conjunciones de la lengua toba; las diferencias están muy marcadas en la pronunciación de las palabras.

Es muy probable que su parentesco principal podría ser con los pueblos Lenguas (*Ñimqa*), hoy habitantes del Paraguay, pues la dialéctica de ellos se parece; además, existe un parentesco con los grupos *Tacshec* que hoy habitan en las colonias Nainek, La Primavera y Clorinda, (provincia de Formosa).

NOTA: Yo personalmente creo que la dialéctica de ellos merece un análisis para determinar sus raíces lingüísticas.

26.10 *La'añaxashec* – Tobas del Sur

Su dialecto se parece al de los Mocoví, por el grado de parentesco y matrimonio mixtos, cultura, tradiciones y leyendas. Su expansión antes de la conquista y colonización comienza desde Resistencia, Colonia Unida, Makallé, Villa Ángela, La Sabana, Santa Fe, Reconquista, Las Toscas, Santiago del Estero, Tucumán.

NOTA: Estas son algunas de las descripciones no muy exhaustivas sobre los hábitos, costumbres y características de los tobas del Gran Chaco; para tener una idea e información un poco aproximadas.

27. Puntos a tener en cuenta para la continuación

27.1 Hacer otros agregados explicando qué cosas quedan sobre el modo de organización social antes de la conquista, y qué cosas fueron cambiadas de la cultura y tradiciones que corresponden al pasado. Yo luego de examinar esta parte, me doy cuenta que las formas de organización anterior están siendo reemplazadas; por ejemplo, con las asociaciones comunitarias que nuclean a las comunidades, las Iglesias, cooperadoras de escuelas, puestos sanitarios, partidos políticos, etc.

Comparar las formas de cómo están constituidas las comunidades rurales y urbanas, para describir sus rasgos característicos que aún perduran y conservan en la actualidad.

27.2 Cuáles son las pautas de tradiciones y cultura que se han cambiado desde la conquista militar y la colonización; y el impacto que ha causado la cultura de los blancos sobre formas de vestir, alimentación, salud, escolarización de los niños, registros civiles, puestos sanitarios, hospitales, comisarías, iglesias católica, iglesias evangélicas, grados de aceptación de las otras culturas, viviendas, matrimonio, juzgado de paz.

27.3 Señalar cuáles son algunos de los códigos de las *dos culturas* que sirven y facilitan la comprensión de las reglas de convivencia entre el no-indígena y el indígena, *doqshe - qom*.

27.4 Indicar cuáles son las posibilidades de llevar paso a paso la investigación y el análisis del material ya obtenido; y que es lo que aun falta para agregar e insertar.

28. Objetivos generales

- Lograr con el presente material que los estudiantes aborígenes, primarios, secundarios, terciarios, universitarios, puedan captar con más claridad acerca de su propio origen, crecimiento, el desarrollo humano y principio del mundo.

- Legitimar su matrimonio cultural, conocer sus raíces, valorar sus formas de organización social, historia de su pueblo, su lingüística, conocimiento de la medicina natural, sus médicos tradicionales, la educación de los hijos, sistema de alimentación propia, sus artes, como un aporte a la sociedad nacional más concretamente en el ámbito de la educación. -

Anexo

Mapa astral (mañic = avestruz). Cosmovisión toba

